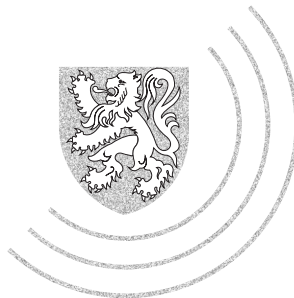


V L A A M S P A R L E M E N T



Zitting 2003-2004

3 februari 2004

ONTWERP VAN DECREET

**houdende instemming met het verdrag tot oprichting van de Internationale
Organisatie voor Wijnstok en Wijn en de slotakte, opgemaakt in Parijs op 3 april 2001**

INHOUD

	Blz.
Memorie van toelichting	3
Voorontwerp van decreet	7
Advies van de Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen	11
Advies van de Raad van State	15
Ontwerp van decreet	19
Bijlagen :	
– Nederlandse tekst van het verdrag tot oprichting van de Internationale Organisatie voor Wijnstok en Wijn + bijlagen en slotakte (vertaling)	23
– Franse tekst van het verdrag tot oprichting van de Internationale Organisatie voor Wijn- stok en Wijn + bijlagen en slotakte	47

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Algemene toelichting

Op 3 april 2001 werd in Parijs het Verdrag tot oprichting van de Internationale Organisatie voor wijnstok en wijn (Organisation Internationale de la Vigne et du Vin, O.I.V.) gesloten. Bij de inwerking-treding van het Verdrag zal de O.I.V. in de plaats treden van het Internationaal Wijnbureau (Office International du Vin) dat op 29 november 1924 opgericht werd en op 4 september 1958 omgevormd werd tot Internationaal Bureau voor Wijnstok en Wijn (Office International de la Vigne et du Vin). Het Verdrag moet de statuten van de O.I.V. aanpassen aan de nieuwe context van de wijnbouwsector op wereldschaal.

Het Internationaal Bureau voor Wijnstok en Wijn is een intergouvernementele organisatie van wetenschappelijke en technische aard die bedrijvig is op het vlak van de wijnbouwproducten. De organisatie telt thans 46 leden. Het Internationaal Bureau voor Wijnstok en Wijn stelt belang in alle wetenschappelijke, technische, economische en menselijke problemen die verband houden met de wijnbouwproducten. Via aanbevelingen aan de regeringen van de lidstaten worden relevante en internationaal toepasselijke normen of technische, regelgevende of economische bepalingen voorgesteld, die geschikt zijn om de productie en de commercialisering van wijn en wijnbouwproducten op peil te houden en verder te ontwikkelen. Het Bureau informeert met haar economische en statistische analyses over de markttendensen en vormt een aanzienlijke bron van internationale documentatie over de wijnbouw.

De belangrijkste organen zijn de Algemene Vergadering, het Uitvoerend Comité en het Wetenschappelijk en Technisch Comité. Daarnaast zijn er drie Commissies (wijnbouw, oenologie en wijneconomie), groepen van deskundigen en een prijzenjury. De diensten van de algemene directie staan in voor het beleid en het secretariaat en zij zorgen voor de continuïteit van de actie. In 1994 werd ook de basis gelegd voor een subcommissie "Voeding en Gezondheid" die belast is met het verzamelen en verspreiden van objectieve studies van wetenschappelijke en medische aard over de fysiologische effecten van het wijnverbruik.

België is sinds 19 september 1961 lid van het Internationaal Bureau voor Wijnstok en Wijn. Dat lidmaatschap werd verantwoord door de stijgende belangstelling voor de wijnbouw wegens de productie van tafeldruiven, de aanwezigheid van een groot aantal marktdeelnemers en een begin van wijnproductie. Door deel te nemen aan de werkzaamheden van de O.I.V. kan België zijn economische en handelsbelangen verdedigen in een gespecialiseerd domein : bijdragen aan het opstellen en toepassen van etiketteringsnormen voor wijnen en gedistilleerde dranken afkomstig van de wijnbouwsector, toezicht op de door de Europese Unie erkende wijnwedstrijden en grote beurzen. Het verschijnen op de markt van Belgische wijnbouwproducten met een beschermde geografische aanduiding (Hagelandse en Haspengouwse wijn), de omvang van de binnenlandse wijnconsumptie, de positieve weerslag in het algemeen en de constante bekommernis om de consumentenbescherming versterken de redenen voor de aanwezigheid van België binnen de O.I.V..

Artikelsgewijze bespreking van het Protocol

HOOFDSTUK I

Doelstellingen en middelen

Artikelen 1 en 2

Het O.I.V. wil maatregelen aanduiden die tegemoet moeten komen aan de wensen van wijnbouwers, verbruikers en andere actoren uit de wijnsector. Daarnaast wil het andere internationale intergouvernementele en niet-gouvernementele organisaties bijstaan en bijdragen tot een internationale harmonisatie van praktijken en normen.

Om die doelstellingen te bereiken kan het O.I.V. o.a. onderzoek en wetenschappelijke en technische experimenten bevorderen en sturen, aanbevelingen opstellen en de toepassing ervan opvolgen, bijdragen tot een harmonisatie van de reglementering, bemiddelen tussen landen of organisaties, de wetenschappelijke en technische evoluties opvolgen, bijdragen tot de bescherming van de gezondheid van de verbruiker en tot de voedselveiligheid, de samenwerking tussen de lidstaten bevorderen, bijdragen tot de ontwikkeling van vormingsmogelijkheden, informatie verzamelen, behandelen en verspreiden.

HOOFDSTUK II

Organisatie

Artikel 3

Het O.I.V. heeft een algemene vergadering, een voorzitter, vice-voorzitters, een directeur-generaal, een uitvoerend comité, een wetenschappelijk en technisch comité, een bureau, commissies, subcommissies en expertengroepen en een secretariaat. De zetel is in Parijs.

HOOFDSTUK III

Stemrecht

Artikel 4

Elke lidstaat bepaalt zelf het aantal afgevaardigden maar beschikt slechts over twee stemmen. Daarbij kunnen extra-stemmen komen volgens belang van de lidstaat in de internationale wijnsector.

HOOFDSTUK IV

Werking

Artikel 5

De algemene vergadering is het hoogste orgaan van het O.I.V. Zij komt éénmaal per jaar samen. Buitengewone vergaderingen kunnen op vraag van 1/3 van de lidstaten samengeroepen worden. Om geldig te kunnen beslissen moet 1/3 van de lidstaten met tenminste de helft van de stemmen, aanwezig zijn. De algemene vergadering beslist bij consensus inzake voorstellen van resolutie over algemene, wetenschappelijke, technische, economische en juridische kwesties en inzake de oprichting of afschaffing van commissies en subcommissies.

De verkiezing van de voorzitter, de commissie-voorzitters, de subcommissievoorzitters en de directeur-generaal gebeurt via gekwalificeerde meerderheid. De voorzitter en de voorzitters van de commissies en subcommissies worden verkozen

voor drie jaar. De directeur-generaal wordt verkozen voor een termijn van vijf jaar.

Ook voor de stemming over de begroting en de financiële bijdragen van de lidstaten is een gekwalificeerde meerderheid voorzien.

De officiële talen zijn het Frans, het Spaans en het Engels.

De uitvoerende organen werken op een open en transparante manier.

HOOFDSTUK V

Financiering

Artikelen 6 en 7

De algemene vergadering bepaalt elk jaar de financiële bijdrage van de lidstaten volgens bepalingen die opgenomen zijn in de bijlagen 1 en 2.

De financiële middelen van het O.I.V. omvatten de verplichte jaarlijkse bijdragen van de lidstaten en de waarnemers alsook opbrengsten van eigen activiteiten. Daarnaast zijn er nog vrijwillige bijdragen van de lidstaten, schenkingen, toelagen e.d. van internationale organisaties.

Als een lidstaat tweemaal zijn bijdrage niet betaalt, worden zijn stemrecht en zijn deelname aan de algemene vergadering automatisch opgeschort. Bij een derde niet-betaling kunnen de leden of waarnemers uitgesloten worden.

HOOFDSTUK VI

Deelname van internationale intergouvernementele organisaties

Artikel 8

Een internationale intergouvernementele organisatie kan deelnemen aan de werkzaamheden van het O.I.V. of er lid van worden en bijdragen in de financiering.

HOOFDSTUK VII

Wijzigingen en herziening

Artikel 9

Elke lidstaat kan schriftelijk aan de directeur-generaal amendementen bij het akkoord voorstellen. Als binnen de zes maanden, de helft plus één van de lidstaten akkoord gaat met die amendementen, worden zij voorgelegd aan de eerstkomende algemene vergadering. Daar moet bij consensus beslist worden.

HOOFDSTUK VIII

Huishoudelijk reglement

Artikel 10

De algemene vergadering neemt het reglement aan. Tot die aanneming blijft het reglement van het Internationaal Bureau voor de Wijnbouw en de Wijn in voege.

HOOFDSTUK IX

Slotbepalingen

Artikelen 11 tot 19

Artikel 11 bepaalt dat het O.I.V. rechtspersoonlijkheid heeft. Elk van de lidstaten zal aan de Organisatie de juridische handelingsbekwaamheid toekennen die nodig is voor de uitoefening van haar functies.

Artikel 12 handelt over de mogelijkheid voorbehouden bij het akkoord te formuleren.

Artikel 13 stelt dat het akkoord tot 31 juli 2001 open staat voor ondertekening door de lidstaten.

Artikel 14 bepaalt dat elke staat de toetreding kan vragen.

Artikel 15 stelt dat de akten van aanvaarding, goedkeuring, ratificatie en toetreding neergelegd worden bij de regering van de Franse republiek.

Het akkoord treedt in werking de eerste dag van het jaar dat volgt op de neerlegging van de 31^{ste} akte van aanvaarding, goedkeuring, ratificatie of toetreding. Voor de staten die na de datum van inwerkingtreding het akkoord aanvaarden, goedkeuren of ratificeren is het akkoord van toepassing de 30^{ste} dag na de neerlegging van de akte (artikel 16).

Volgens artikel 17 wordt de regeling van 29 november 1924, zoals gewijzigd, beëindigd door een unanieme beslissing van de eerste algemene vergadering die volgt na de inwerkingtreding. De Internationale Organisatie voor de Wijnbouw en de Wijn is de opvolger in rechten en plichten van het Internationaal Bureau van de Wijnbouw en de Wijn.

Artikel 18 bepaalt dat elke lidstaat het akkoord kan opzeggen door een schriftelijke vooropzeg van zes maand aan de directeur-generaal van het O.I.V. en de Franse regering. Elke waarnemer kan de Organisatie verlaten na een schriftelijke vooropzeg van zes maand aan de directeur-generaal.

Artikel 19 geeft aan dat de regering van de Franse republiek de depositaris is.

Bijlagen

Bijlage 1 bepaalt de modaliteiten voor de bepaling van de plaats die elke lidstaat inneemt in de wijnsector.

Bijlage 2 regelt het stemgewicht, de verplichte financiële bijdragen van de lidstaten en de financiering van de talen.

Procedureverloop en advies van de Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen (SERV) en de Raad van State

In zijn vergadering d.d. 21 juni 2000 legde de Werkgroep “gemengde verdragen” (WGV), adviesorgaan van de Interministeriële Conferentie Buitenlands Beleid (ICBB), het gemengd karakter van het Verdrag vast. Gezien de regionale aspecten van enerzijds het wetenschappelijk onderzoek en anderzijds de landbouw, zijn zowel de federale overheid als de gewesten bevoegd. De ICBB heeft op 10 oktober 2000 die beslissing bekrachtigd. De WGV besliste eveneens dat het Verdrag zou ondertekend worden volgens formule 3. Dat betekent één enkele handtekening met volmachten van alle betrokken overheden, in naam van het Koninkrijk België, doch met vermelding van alle betrokken entiteiten onder de handtekening.

Het Verdrag stond open voor ondertekening tot 31 juli 2001. De toetreding moet sindsdien gebeuren onder toepassing van artikel 14 van het Verdrag dat stelt dat elke lidstaat van het Internationaal Bureau voor Wijnstok en Wijn, die het Verdrag niet ondertekend heeft binnen de voorgeschreven termijn, te allen tijde kan toetreden tot het Verdrag. Voor dit gemengd verdrag legt de federale overheid de toetredingsakte neer, na instemming van de bevoegde parlementen.

In zijn advies d.d. 25 februari 2003 op vraag van de federale vice-premier en minister van Buitenlandse Zaken, stelt de Raad van State dat het verdrag bepalingen bevat die betrekking hebben op institutionele regelingen. De delegatie, voor België, in de instellingen die opgericht worden en die onder meer zullen bestaan uit vertegenwoordigers van de lidstaten, dient te worden bepaald op basis van een samenwerkingsakkoord tussen de overheden die op intern niveau bevoegd zijn krachtens artikel 92bis, § 4bis, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980. De procedure in verband met de standpuntbepaling moet eveneens in dat akkoord geregeld worden. Die maatregelen kunnen aangenomen worden in het verlengde van het Kaderakkoord van 30 juni 1994 tot samenwerking tussen de federale staat, de gemeenschappen en de gewesten over de vertegenwoordiging van het koninkrijk België bij de internationale organisaties waarvan de werkzaamheden betrekking hebben op gemengde bevoegdheden.

In zijn advies d.d. 8 oktober 2003 maakte de SERV geen opmerkingen.

(p.m.)

De minister-president van de Vlaamse regering,

Bart SOMERS

*De Vlaamse minister van Financiën en Begroting,
Ruimtelijke Ordening, Wetenschappen
en Technologische Innovatie,*

Dirk VAN MECHELEN

*De Vlaamse minister van Leefmilieu, Landbouw
en Ontwikkelingssamenwerking,*

Ludo SANNEN

*De Vlaamse minister van Economie,
Buitenlands Beleid en E-government,*

Patricia CEYSENS

VOORONTWERP VAN DECREET

VOORONTWERP VAN DECREET

DE VLAAMSE REGERING

Op voorstel van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Ruimtelijke Ordening, Wetenschappen en Technologische Innovatie, de Vlaamse minister van Leefmilieu, Landbouw en Ontwikkelingssamenwerking en de Vlaamse minister van Economie, Buitenlands Beleid en E-government ;

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Vlaamse minister van Leefmilieu, Landbouw en Ontwikkelingssamenwerking is ermee belast, in naam van de Vlaamse regering, bij het Vlaams Parlement het ontwerp van decreet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

Dit decreet regelt een gewestaangelegenheid.

Artikel 2

Het verdrag tot oprichting van de Internationale Organisatie voor Wijnstok en Wijn en de slotakte, opge maakt in Parijs op 3 april 2001, zullen volkomen gevolg hebben.

Brussel,

De minister-president van de Vlaamse regering,

Bart SOMERS

*De Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Ruimtelijke Ordening,
Wetenschappen en Technologische Innovatie,*

Dirk VAN MECHELEN

De Vlaamse minister van Leefmilieu, Landbouw en Ontwikkelingssamenwerking,

Ludo SANNEN

De Vlaamse minister van Economie, Buitenlands Beleid en E-government,

Patricia CEYSENS

ADVIES VAN DE SOCIAAL-ECONOMISCHE RAAD VAN VLAANDEREN



Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen

Brussel, 8 oktober 2003

RVP-IT/03-028

De heer Herbert TOMBEUR
Directeur
Administratie Buitenlands Beleid
Boudewijnlaan 30

1000 BRUSSEL

Betreft : Adviesvraag over de principiële goedkeuring van het ontwerp van decreet houdende instemming met het Verdrag tot oprichting van de Internationale Organisatie voor Wijnstok en Wijn, opgemaakt in Parijs op 3 april 2001

Geachte heer,

Het Dagelijks Bestuur van de SERV heeft het ontwerp van decreet tot instemming met het internationaal verdrag tot de oprichting van de Internationale Organisatie voor Wijnstok en Wijn ontvangen en formuleert geen opmerkingen.

Ik hoop u hiermee van dienst te zijn geweest.

Pieter Kerremans,
Administrateur-generaal

Met de meeste hoogachting,

Xavier Verboven,
Voorzitter

Kopie : Minister Ceysens

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 36.200/3

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, derde kamer, op 2 december 2003 door de Vlaamse minister van Leefmilieu, Landbouw en Ontwikkelings-samenwerking verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van decreet "houdende instemming met het verdrag tot oprichting van de Internationale Organisatie voor Wijnstok en Wijn en de slotakte, opgemaakt in Parijs op 3 april 2001", heeft op 18 december 2003 het volgende advies gegeven:

Het ontwerp geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

36.200/3

De kamer was samengesteld uit

de Heren	W. DEROOVER,	eerste voorzitter,
	D. ALBRECHT,	staatsraden,
	P. LEMMENS,	
	H. COUSY,	assessor van de afdeling wetgeving,
Mevrouw	A.-M. GOOSSENS,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. DEPUYDT, eerste auditeur.

DE GRIFFIER,

DE EERSTE VOORZITTER,

A.-M. GOOSSENS

W. DEROOVER

ONTWERP VAN DECREET

ONTWERP VAN DECREET

DE VLAAMSE REGERING

Op voorstel van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Ruimtelijke Ordening, Wetenschappen en Technologische Innovatie, de Vlaamse minister van Leefmilieu, Landbouw en Ontwikkelingssamenwerking en de Vlaamse minister van Economie, Buitenlands Beleid en E-government ;

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Vlaamse minister van Leefmilieu, Landbouw en Ontwikkelingssamenwerking is ermee belast, in naam van de Vlaamse regering, bij het Vlaams Parlement het ontwerp van decreet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

Dit decreet regelt een gewestaangelegenheid.

Artikel 2

Het verdrag tot oprichting van de Internationale Organisatie voor Wijnstok en Wijn en de slotakte, opgemaakt in Parijs op 3 april 2001, zullen volkomen gevolg hebben.

Brussel, 16 januari 2004.

De minister-president van de Vlaamse regering,

Bart SOMERS

*De Vlaamse minister van Financiën en Begroting,
Ruimtelijke Ordening, Wetenschappen
en Technologische Innovatie,*

Dirk VAN MECHELEN

*De Vlaamse minister van Leefmilieu, Landbouw
en Ontwikkelingssamenwerking,*

Ludo SANNEN

*De Vlaamse minister van Economie,
Buitenlands Beleid en E-government,*

Patricia CEYSENS

BIJLAGEN

Verdrag tot oprichting van de Internationale Organisatie voor Wijnstok en Wijn

Considerans

Door middel van een Overeenkomst gesloten op 29 november 1924 zijn de Regeringen van Spanje, Frankrijk, Griekenland, Hongarije, Italië, Luxemburg, Portugal en Tunesië de instelling van een Internationaal Wijnbureau overeengekomen.

Bij besluit van de lidstaten is op 4 september 1958 de naam van het Bureau veranderd in Internationaal Bureau voor Wijnstok en Wijn. Deze intergouvernementele organisatie telt per 3 april 2001 vijfenveertig lidstaten.

De Algemene Vergadering van het Internationaal Bureau voor Wijnstok en Wijn heeft in zijn resolutie COMEX 2/97, genomen tijdens haar zitting van 5 december 1997 te Buenos Aires (Argentinië), besloten, waar nodig, over te gaan tot aanpassing van het Internationaal Bureau voor Wijnstok en Wijn aan de nieuwe internationale situatie. Dit behelst de aanpassing van zijn opdrachten, zijn menselijke, materiële en budgettaire middelen en, in voorkomend geval, zijn procedures en regels met betrekking tot zijn werking, teneinde de nieuwe uitdagingen aan te gaan en de toekomst van de wijnbouwsector op wereldschaal veilig te stellen.

Met toepassing van artikel 7 van bovengenoemde Overeenkomst heeft de Regering van de Franse Republiek, op verzoek van zesendertig Staten, te Parijs een Conferentie van de lidstaten bijeengeroepen op 14, 15 en 22 juni 2000 en op 3 april 2001.

De lidstaten van het Internationaal Bureau voor Wijnstok en Wijn, hierna te noemen "de Partijen", zijn bijgevolg het volgende overeengekomen:

Hoofdstuk I

Doelstellingen en bevoegdheden

Artikel 1

1. Hierbij wordt door de Partijen de “Internationale Organisatie voor Wijnstok en Wijn” (OIV) opgericht. De OIV vervangt het Internationaal Bureau voor Wijnstok en Wijn ingesteld bij de gewijzigde Overeenkomst van 29 november 1924 en is onderworpen aan de bepalingen van dit Verdrag.

2. De OIV streeft de in artikel 2 genoemde doelstellingen na en oefent de daarin bepaalde bevoegdheden uit als een intergouvernementele organisatie van wetenschappelijke en technische aard met erkende bevoegdheid op het gebied van wijnbouw, wijn, dranken op basis van wijn, tafeldruiven, rozijnen en andere wijnbouwproducten.

Artikel 2

1. In het kader van haar bevoegdheden heeft de OIV de volgende doelstellingen:

- a) haar leden inlichten over maatregelen die het mogelijk maken rekening te houden met de desiderata van de producenten, de consumenten en van de andere actoren in de wijnbouwsector;
- b) het bijstaan van andere internationale intergouvernementele en niet-gouvernementele organisaties, met name degene die zich met normalisatie bezighouden;
- c) bijdragen leveren aan de internationale harmonisatie van bestaande praktijken en normen en, waar nodig, aan het opstellen van nieuwe internationale normen teneinde de omstandigheden voor het produceren en op de markt brengen van wijnbouwproducten te verbeteren, en er zorg voor te dragen dat rekening wordt gehouden met de belangen van de consument.

2. Teneinde deze doelstellingen te bereiken oefent de OIV de volgende bevoegdheden uit:

a) het bevorderen en richting geven aan wetenschappelijk en technisch onderzoek en experimenten teneinde tegemoet te komen aan de door haar leden geuite behoeften, het beoordelen van de resultaten hiervan, waar nodig door een beroep te doen op gekwalificeerde deskundigen, en het eventueel verzekeren van de verspreiding hiervan met daartoe geschikte middelen;

b) het uitwerken en formuleren van aanbevelingen en de toepassing ervan monitoren in samenwerking met haar leden, met name op de volgende gebieden:

- (i.) de omstandigheden voor de wijnbouwproductie;
- (ii.) de oenologische praktijken;
- (iii.) de definitie en/of beschrijving van producten, de etikettering en de omstandigheden voor het op de markt brengen;
- (iv.) de methoden voor het analyseren en beoordelen van wijnbouwproducten;

c) het aan haar leden voorleggen van alle voorstellen inzake:

- (i.) de echtheidsgarantie van wijnbouwproducten, in het bijzonder tegenover de consument, met name voor wat betreft de vermeldingen op de etiketten;
- (ii.) de bescherming van geografische aanduidingen, met name de wijnbouwgebieden en de daarbij behorende oorsprongsbenamingen, al dan niet aangeduid door middel van geografische namen, voorzover deze geen inbreuk vormen op internationale overeenkomsten inzake handel en intellectuele eigendom;
- (iii.) de verbetering van wetenschappelijke en technische criteria voor de erkenning en bescherming van plantmateriaal voor de wijnbouw;

d) het leveren van bijdragen aan de harmonisatie en aanpassing van de regelgeving door haar leden of, waar nodig, het vergemakkelijken van de wederzijdse erkenning van praktijken die binnen haar bevoegdheden vallen;

- e) het voorzien in bemiddeling tussen landen of organisaties die daarom verzoeken, waarbij de eventuele kosten door de verzoekende partijen worden gedragen;
- f) het permanent monitoren van wetenschappelijke of technische ontwikkelingen die belangrijke en blijvende gevolgen kunnen hebben voor de wijnbouwsector en haar leden hiervan tijdig op de hoogte brengen;
- g) het bijdragen aan de bescherming van de gezondheid van de consumenten en aan de voedselveiligheid:
 - (i.) door gespecialiseerde wetenschappelijke monitoring, die het mogelijk maakt de specifieke kenmerken van wijnbouwproducten te beoordelen;
 - (ii.) door het bevorderen van en richting geven aan onderzoek naar relevante voedings- en gezondheidsaspecten;
 - (iii.) door de informatie afkomstig uit dit onderzoek, naast de in artikel 2, letter n, bedoelde bestemmingen, te verspreiden onder beroepsgroeperingen in de medische wereld en de wereld van de gezondheidszorg;
- h) het bevorderen van samenwerking tussen leden door middel van:
 - (i.) administratieve samenwerking;
 - (ii.) uitwisseling van specifieke informatie;
 - (iii.) uitwisseling van deskundigen;
 - (iv.) het verlenen van bijstand of het geven van advies door deskundigen, met name bij de ontwikkeling van gezamenlijke projecten en andere gezamenlijke onderzoeksactiviteiten;
- i) het bij haar activiteiten rekening houden met de specifieke kenmerken van elk van haar leden op het gebied van systemen voor de vervaardiging van wijnbouwproducten en methoden voor het maken van wijn en van gedistilleerde dranken op basis van wijnbouwproducten;
- j) het leveren van bijdragen aan de ontwikkeling van opleidingsnetwerken op het gebied van wijnbouwproducten;

k) het leveren van bijdragen aan de kennis of erkenning van het wijnbouwerfgoed op wereldvlak en van de historische, culturele, menselijke, sociale en milieu-aspecten hiervan;

l) het toekennen van het beschermheerschap aan publieke of private manifestaties waarvan het, niet-commerciële, doel binnen haar bevoegdheidssfeer valt;

m) het, in het kader van haar werkzaamheden en waar nodig, onderhouden van een nuttige dialoog met de verschillende actoren in de sector en het afsluiten van relevante regelingen met hen;

n) het verzamelen, behandelen en verspreiden van de meest relevante informatie en deze ter kennis brengen van:

- (i.) haar leden en waarnemers;
- (ii.) andere intergouvernementele en niet-gouvernementele internationale organisaties;
- (iii.) producenten, consumenten en andere actoren in de wijnbouwsector;
- (iv.) andere belangstellende landen;
- (v.) de media en, veel ruimer, het grote publiek.

Teneinde deze informatie- en communicatiefunctie te vergemakkelijken, verzoekt de OIV haar leden, potentiële begunstigden en, in voorkomend geval, internationale organisaties, haar gegevens en alle andere informatie te verstrekken op basis van redelijke verzoeken;

o) het regelmatig toetsen van de doeltreffendheid van haar structuren en werkingsprocedures.

Hoofdstuk II

Organisatie

Artikel 3

1. De organen van de OIV zijn:

- a) de Algemene Vergadering;
- b) de Voorzitter;
- c) de Ondervoorzitters;
- d) de Directeur-Generaal;
- e) het Uitvoerend Comité;
- f) het Wetenschappelijk en Technisch Comité;
- g) het Bureau;
- h) Commissies, subcommissies en groepen van deskundigen;
- i) het Secretariaat.

2. Elk lid van de OIV wordt vertegenwoordigd door de afgevaardigden van zijn keuze. De Algemene Vergadering, samengesteld uit de door de leden aangeduide afgevaardigden, is het plenaire orgaan van de OIV. De Algemene Vergadering kan sommige van haar bevoegdheden delegeren aan het Uitvoerend Comité, dat een afgevaardigde per lid omvat. Het Uitvoerend Comité kan, onder zijn gezag, sommige van zijn routinematige administratieve bevoegdheden overdragen aan het Bureau van de OIV, dat is samengesteld uit de Voorzitter en Ondervoorzitters van de OIV en de Voorzitters van de commissies en subcommissies. De Voorzitter, de eerste Ondervoorzitter en de Voorzitters van de commissies hebben een verschillende nationaliteit.

3. De wetenschappelijke activiteiten van de OIV vinden plaats in de groepen van deskundigen, subcommissies en commissies, die worden gecoördineerd door een Wetenschappelijk en Technisch Comité, binnen het kader van een door de Algemene Vergadering goedgekeurd strategisch plan.

4. De Directeur-Generaal is verantwoordelijk voor de interne administratie van de OIV, de aanwerving en het beheer van het personeel. De procedures voor personeelsaanwerving moeten zoveel mogelijk het internationale karakter van de Organisatie verzekeren.

5. De OIV kan eveneens waarnemers omvatten. Waarnemers worden toegelaten nadat zij schriftelijk de bepalingen van dit Verdrag en het eruit voortvloeiende Huishoudelijk Reglement hebben aanvaard.

6. De zetel van de Organisatie bevindt zich te Parijs (Frankrijk).

Hoofdstuk III

Stemrechten

Artikel 4

Elk lid stelt vrij het aantal van zijn afgevaardigden vast, maar beschikt slechts over twee basisstemmen plus, in voorkomend geval, een aantal extra-stemmen, berekend aan de hand van objectieve criteria die de relatieve positie van iedere lidstaat in de wijnbouwsector bepalen onder de voorwaarden bepaald in de Bijlagen 1 en 2 die een integrerend deel van dit Verdrag vormen. Het totaal van deze twee cijfers vormt het aantal gewogen stemmen. De coëfficiënt voor de vaststelling van de positie van iedere lidstaat in de wijnbouwsector wordt periodiek geactualiseerd overeenkomstig de bepalingen van Bijlage 1.

Hoofdstuk IV

Werkwijze, besluitvormingsproces

Artikel 5

1. De Algemene Vergadering is het hoogste orgaan van de OIV. De Algemene Vergadering bespreekt en neemt voorschriften aan met betrekking tot de organisatie en de werking van de OIV, ontwerp-resoluties van algemene, wetenschappelijke, technische, economische en

juridische aard, evenals voor het instellen of ontbinden van commissies en subcommissies. Zij stelt de inkomsten- en uitgavenbegroting vast binnen de grenzen van de bestaande kredieten, controleert en keurt de rekeningen goed. De Algemene Vergadering neemt Protocollen aan inzake samenwerking en medewerking op het gebied van de wijnbouwproducten die de OIV met internationale organisaties kan sluiten. De Algemene Vergadering komt eenmaal per jaar bijeen. Op verzoek van een derde van de leden van de OIV kunnen buitengewone zittingen van de Algemene vergadering bijeengeroepen worden.

2. De werkelijke aanwezigheid van een derde van de leden die ten minste de helft van de gewogen stemmen vertegenwoordigen is op de zittingen vereist voor de geldigheid van de besluiten. De vertegenwoordiging van een lid kan aan de afvaardiging van een ander lid worden toevertrouwd, maar een afvaardiging mag niet meer dan één lid behalve het zijne vertegenwoordigen.

3. a) Eenparigheid is de normale besluitvormingswijze waarmee de Algemene Vergadering ontwerp-resoluties van algemene, wetenschappelijke, technische, economische of juridische aard aanneemt, waarmee ze commissies en subcommissies instelt en ontbindt. Hetzelfde geldt voor het Uitvoerend Comité bij het uitvoeren van zijn bevoegdheden op dit gebied.
- b) Eenparigheid is niet vereist voor de verkiezingen van de Voorzitter van de OIV, de Voorzitters van commissies, subcommissies en de Directeur-Generaal en voor de stemmingen van de begroting en de financiële bijdragen van de leden. Eenparigheid is evenmin vereist voor andere in het Huishoudelijk Reglement bepaalde financiële beslissingen.
- c) In het geval waarin de Algemene Vergadering of het Uitvoerend Comité bij een eerste presentatie geen consensus bereiken over een ontwerp-resolutie of -besluit, neemt de Voorzitter alle nodige initiatieven om overleg te plegen met de leden teneinde de standpunten op een lijn te krijgen in de periode voorafgaand aan de volgende vergadering van de Algemene Vergadering of het Uitvoerend Comité. Indien alle pogingen om een consensus te bereiken mislukt zijn, kan de Voorzitter overgaan tot een stemming op basis van een gekwalificeerde meerderheid, zijnde

twee derden plus een van de aanwezige of vertegenwoordigde leden, waarbij elk lid een stem heeft. De stemming wordt echter met een jaar uitgesteld indien een lid van mening is dat zijn wezenlijke nationale belangen bedreigd zijn. Indien dit standpunt later schriftelijk door de Minister van Buitenlandse Zaken of elke andere bevoegde politieke autoriteit van het desbetreffende lid wordt bevestigd, wordt niet tot stemming overgegaan.

4. a) De Voorzitter van de OIV, de Voorzitters van commissies en subcommissies en de Directeur-Generaal worden verkozen door middel van een stemming met een gewogen gekwalificeerde meerderheid, zijnde twee derden plus een van het aantal gewogen stemmen van de aanwezige of vertegenwoordigde leden, mits de helft plus een van de aanwezige of vertegenwoordigde leden voor de kandidaat hebben gestemd. Indien deze voorwaarden niet zouden vervuld zijn, wordt binnen een termijn van drie maanden een buitengewone vergadering van de Algemene Vergadering bijeengeroepen. Gedurende deze periode blijven de, naargelang het geval, in functie zijnde Voorzitter, Voorzitters van commissies en subcommissies, Directeur-Generaal hun verantwoordelijkheden behouden.
- b) De voorzitter van de OIV en de Voorzitters van de commissies en subcommissies worden verkozen voor een termijn van drie jaar. De Directeur-Generaal wordt verkozen voor een termijn van vijf jaar; hij is herverkiesbaar voor een termijn van nog eens vijf jaar, onder dezelfde voorwaarden als die welke zijn vereist voor zijn verkiezing. De Algemene Vergadering kan de Directeur-Generaal op ieder ogenblik uit zijn functie ontsetten op basis van zowel de vereiste gewogen gekwalificeerde meerderheid der stemmen als de vereiste meerderheid der leden die tot zijn verkiezing hebben geleid.

5. Stemmingen met betrekking tot de begroting en de financiële bijdragen van de leden vinden plaats op basis van de gewogen gekwalificeerde meerderheid, zijnde twee derden plus een van het aantal gewogen stemmen van de aanwezige of vertegenwoordigde leden. Onder dezelfde voorwaarden benoemt de Algemene Vergadering een financiële auditeur, op gezamenlijke voordracht van de Directeur-Generaal en van het Bureau van de OIV, met positief advies van het Uitvoerend Comité.

6. De officiële talen zijn het Frans, het Spaans en het Engels. De financiering ervan wordt vastgesteld in Bijlage 2 van dit Verdrag. De Algemene Vergadering kan deze financiering evenwel, indien nodig, aanpassen onder de in artikel 5, paragraaf 3. a, bepaalde voorwaarden. Op verzoek van een of meer leden worden andere talen toegevoegd overeenkomstig dezelfde wijze van financiering, met name het Italiaans en het Duits, om de communicatie tussen de leden te vergemakkelijken. De betrokken gebruikers moeten vooraf uitdrukkelijk ingestemd hebben met de nieuwe financiële bijdragen, voortvloeiende uit hun verzoek. Wanneer het aantal van vijf talen te boven wordt gegaan, wordt elk nieuw verzoek voorgelegd aan de Algemene Vergadering die haar besluit neemt onder de in artikel 5, paragraaf 3. a, bepaalde voorwaarden. De Franse taal blijft de doorslaggevende taal in geval van geschillen met derden die geen lid zijn van de Organisatie.

7. De samenstellende organen van de OIV functioneren op een open en transparante wijze.

Hoofdstuk V

Financiering van de OIV

Artikel 6

1. Ieder lid van de OIV betaalt een financiële bijdrage die jaarlijks door de Algemene Vergadering wordt vastgesteld. Het bedrag van de bijdrage wordt vastgesteld aan de hand van de in Bijlagen 1 en 2 van dit Verdrag vervatte bepalingen. De Algemene Vergadering stelt de financiële bijdrage van eventuele nieuwe leden vast op basis van de bepalingen van de Bijlagen 1 en 2 van dit Verdrag.

2. De financiële middelen van de OIV omvatten de jaarlijks verplichte bijdrage van elk van de leden en waarnemers, evenals de inkomsten van haar eigen activiteiten. De verplichte bijdragen worden aan de OIV gestort gedurende het desbetreffende kalenderjaar. Latere stortingen worden beschouwd als zijnde achterstallige bijdragen.

3. De financiële middelen van de OIV kunnen ook vrijwillige bijdragen van haar leden omvatten, schenkingen, toelagen, subsidies of financieringen van allerlei aard uitgaande van internationale en nationale organisaties van publieke, semi-openbare of private aard, voor

zover deze financieringen overeenkomstig de algemene beginselen gebeuren, opgesteld door de Algemene Vergadering overeenkomstig de bepalingen van artikel 5, paragraaf 3. a, die in het Huishoudelijk Reglement zullen opgenomen worden.

Artikel 7

1. In het geval van niet-betaling van twee bijdragen door een lid, worden zijn stemrechten en het recht op deelname aan de vergadering van het Uitvoerend Comité en aan de Algemene Vergadering, volgend op de vaststelling van een dergelijk verzuim, automatisch geschorst. Het Uitvoerend Comité stelt, geval per geval, de voorwaarden vast waaronder de desbetreffende leden hun situatie kunnen in orde brengen of, indien dit niet gebeurt, worden geacht het Verdrag te hebben opgezegd.

2. In het geval van niet-betaling van drie opeenvolgende bijdragen geeft de Directeur-Generaal de desbetreffende leden of waarnemers kennis van deze situatie. Indien de situatie niet in orde is gebracht binnen de twee jaar volgend op 31 december van het derde jaar, worden de betrokken leden of waarnemers automatisch uitgesloten.

Hoofdstuk VI

Deelname van internationale intergouvernementele organisaties

Artikel 8

Een internationale intergouvernementele organisatie kan deelnemen aan de werkzaamheden van de OIV of hiervan lid worden en bijdragen aan de financiering van de Organisatie onder de voorwaarden die, geval per geval, door de Algemene Vergadering op voorstel van het Uitvoerend Comité zullen worden vastgesteld.

Hoofdstuk VII

Wijziging en herziening van het Verdrag

Artikel 9

1. Elk lid kan wijzigingen aan dit Verdrag voorstellen. Het voorstel dient schriftelijk te gebeuren aan de Directeur-Generaal. Deze deelt het voorstel mee aan alle andere leden van de Organisatie. Indien binnen de termijn van zes maanden, te rekenen vanaf de datum van de mededeling, de helft plus een van de leden gunstig reageren op het voorstel, legt de Directeur-Generaal het tijdens de eerste Algemene Vergadering na afloop van deze termijn ter aanvaarding voor. De beslissing wordt genomen met eenparigheid van stemmen van de aanwezige of vertegenwoordigde leden. Nadat de wijzigingen door de Algemene Vergadering zijn aangenomen, dienen zij te worden onderworpen aan de interne procedures voor aanvaarding, goedkeuring of bekrachtiging, voorzien in de nationale wetgeving van de leden. Zij worden van kracht de dertigste dag na de neerlegging van de akte van aanvaarding, goedkeuring, bekrachtiging of toetreding door een totaal van twee derden plus een van de leden van de Organisatie.

2. De herziening van dit Verdrag wordt van rechtswege ingesteld indien twee derden plus een van de leden het verzoek daartoe goedkeuren. In dit geval roept de Franse Regering binnen een termijn van zes maanden een Conferentie van de leden bijeen. Het programma en de voorstellen tot herziening worden ten minste twee maanden voor de Vergadering van de Conferentie aan de leden meegedeeld. De Conferentie stelt haar eigen procedureregels vast. De Directeur-Generaal van de OIV vervult er de functie van Secretaris-Generaal.

3. Voor de inwerkingtreding van een herzien Verdrag, stelt de Algemene Vergadering van de Organisatie, onder de voorwaarden vastgesteld in dit Verdrag en in het in artikel 10 bedoelde Huishoudelijk Reglement, vast in welke mate de Staten die Partij zijn bij dit Verdrag en die geen akte van aanvaarding, goedkeuring, bekrachtiging of toetreding zullen hebben neergelegd, aan de activiteiten van de OIV zullen mogen deelnemen na de datum van de inwerkingtreding ervan.

Hoofdstuk VIII

Huishoudelijk Reglement

Artikel 10

De Algemene Vergadering neemt het Huishoudelijk Reglement van de OIV aan waarin, waar nodig, de modaliteiten voor de uitvoering van dit Verdrag worden vastgelegd. Tot aan deze aanneming blijft het Reglement van het Internationaal Bureau voor Wijnstok en Wijn van kracht. Dit Huishoudelijk Reglement stelt met name de bevoegdheden en de regels met betrekking tot de werking van de in de voorafgaande artikelen bedoelde organen vast, de voorwaarden voor de deelname van de waarnemers, evenals de modaliteiten van beoordeling van de voorstellen tot voorbehoud die wat betreft dit Verdrag kunnen worden geformuleerd en de bepalingen inzake het administratief en financieel beleid van de OIV. Dit Huishoudelijk Reglement bepaalt ook op welke wijze de nodige documenten aan de leden van de Algemene Vergadering en het Uitvoerend Comité zullen worden ter inzage gegeven, in het bijzonder voor wat betreft de financiering, alvorens terzake besluiten worden genomen.

Hoofdstuk IX

Slotbepalingen

Artikel 11

De OIV zal rechtspersoonlijkheid hebben en zal door elk van haar leden de rechtsbevoegdheid toegekend krijgen die nodig zou kunnen zijn voor de uitoefening van haar bevoegdheden.

Artikel 12

Wat betreft dit Verdrag kunnen voorstellen tot voorbehoud worden geformuleerd. Deze zullen moeten worden aanvaard door de Algemene Vergadering overeenkomstig de bepalingen van artikel 5, paragraaf 3.a.

Artikel 13

Dit Verdrag staat open voor ondertekening door alle lidstaten van het Internationaal Bureau voor Wijnstok en Wijn tot en met 31 juli 2001. Het wordt voorgelegd ter aanvaarding, goedkeuring, bekrachtiging of toetreding.

Artikel 14

Iedere niet in artikel 13 van dit Verdrag bedoelde Staat kan vragen om tot dit Verdrag toe te treden. De verzoeken om toetreding worden rechtstreeks aan de OIV gericht, met een afschrift aan de Regering van de Franse Republiek, die de Staten die het Verdrag hebben ondertekend of Partijen bij dit Verdrag van deze verzoeken in kennis stelt. De OIV informeert zijn leden over de verzoeken tot toetreding en de eventueel gemaakte opmerkingen. Zij beschikken over een termijn van zes maanden om hun mening aan de OIV kenbaar te maken. Het verzoek tot toetreding wordt ingewilligd indien na verloop van de termijn van zes maanden, te rekenen vanaf de datum van de kennisgeving, een meerderheid van de leden zich hiertegen niet heeft verzet. De depositaris zal de Staat in kennis stellen van het gevolg dat aan zijn verzoek is gegeven. Indien het verzoek wordt ingewilligd, zal de betrokken Staat over twaalf maanden beschikken om zijn akte van toetreding bij de depositaris neer te leggen. Iedere in artikel 13 bedoelde Staat die dit Verdrag niet binnen de voorgeschreven termijn heeft ondertekend, kan te allen tijde tot het Verdrag toetreden.

Artikel 15

De akten van aanvaarding, goedkeuring, bekrachtiging of toetreding worden neergelegd bij de Regering van de Franse Republiek, die hiervan kennisgeving doet aan de Staten die het Verdrag hebben ondertekend of aan de Partijen bij dit Verdrag. De akten van aanvaarding, goedkeuring, bekrachtiging of toetreding worden bewaard in het archief van de Regering van de Franse Republiek.

Artikel 16

1. Dit Verdrag treedt in werking op de eerste dag van het jaar volgend op de neerlegging van de eenendertigste akte van aanvaarding, goedkeuring, bekrachtiging of toetreding.

2. Voor ieder van de Staten die dit Verdrag aanvaarden, goedkeuren of bekrachtigen of tot dit Verdrag toetreden, treedt dit Verdrag in werking op de dertigste dag volgend op de neerlegging door die Staat van zijn akte van aanvaarding, goedkeuring, bekrachtiging of toetreding.

3. De Algemene Vergadering van het Internationaal Bureau voor Wijnstok en Wijn stelt vast, onder de voorwaarden bepaald in de gewijzigde Overeenkomst van 29 november 1924 en het daaruit voortvloeiende Huishoudelijk Reglement, in welke mate de Staten Partijen bij voornoemde Overeenkomst, die geen akte van aanvaarding, goedkeuring, bekrachtiging of toetreding hebben neergelegd, kunnen deelnemen aan de activiteiten van de OIV na de datum van de inwerkingtreding van dit Verdrag.

Artikel 17

1. De gewijzigde Overeenkomst van 29 november 1924 wordt beëindigd door middel van een unaniem besluit van de eerste Algemene Vergadering volgend op de inwerkingtreding van dit Verdrag, tenzij alle Staten Partijen bij de hogerbedoelde Overeenkomst, voorafgaand aan de inwerkingtreding van dit Verdrag, unaniem de voorwaarden voor de beëindiging ervan zijn overeengekomen.

2. De "Internationale Organisatie voor Wijnstok en Wijn" volgt het Internationaal Bureau voor Wijnstok en Wijn op in al zijn rechten en verplichtingen.

Artikel 18

Elk lid, Partij bij dit Verdrag kan dit Verdrag te allen tijde opzeggen, met inachtneming van een opzeggingstermijn van zes maanden, door middel van een schriftelijke kennisgeving aan de Directeur-Generaal van de OIV en aan de Regering van de Franse Republiek. Waarnemers

kunnen besluiten zich terug te trekken met inachtneming van een opzeggingstermijn van zes maanden door middel van een schriftelijke kennisgeving aan de Directeur-Generaal van de OIV.

Artikel 19

De Regering van de Franse Republiek is depositaris van dit Verdrag, waarvan de drie versies in de Franse, Spaanse en Engelse taal gelijkelijk rechtsgeldig zijn.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd door hun Regeringen, het Verdrag tot oprichting van de "Internationale Organisatie voor Wijnstok en Wijn" (OIV) hebben ondertekend.

GEDAAN te Parijs op 3 april 2001.

Bijlage 1 bedoeld in de artikelen 4 en 6 van dit Verdrag

Wijze van vaststelling van de positie van iedere lidstaat in de wijnbouwsector

1. Objectieve criteria voor de vaststelling van de relatieve positie van iedere lidstaat in de wijnbouwsector:

- a) gemiddelde productie van wijnen, speciale wijnen, most en gedistilleerde dranken op basis van wijnbouwproducten (uitgedrukt in wijnequivalenten) gedurende het laatst gekende tijdvak van 5 jaar, na verwijdering van de twee uiterste waarden (P);
- b) gemiddelde totale oppervlakte van de wijngaarden gedurende de laatst gekende drie jaar (S);
- c) gemiddelde schijnbare consumptie van wijn en wijnequivalenten gedurende de laatst gekende drie jaar (C) = (P) productie - E (exporten) + I (importen).

2. Formule voor de vaststelling van de coëfficiënt van iedere lidstaat:

$$X \% = \left(0,60 \frac{P \text{ (lidstaat)}}{P \text{ (totaal OIV)}} + 0,20 \frac{S \text{ (lidstaat)}}{S \text{ (totaal OIV)}} + 0,20 \frac{C \text{ (lidstaat)}}{C \text{ (totaal OIV)}} \right) 100$$

3. De coëfficiënt van iedere lidstaat wordt geactualiseerd:

- a. aan het begin van het begrotingsjaar volgend op de toetreding van een nieuw lid;
- b. iedere drie jaar aan de hand van de recentste beschikbare statistische gegevens.

4. Nieuwe toetredingen:

Nieuwe leden die in de toekomst tot de OIV toetreden, moeten een verplichte financiële bijdrage betalen, geheel berekend op basis van de in deze Bijlage bepaalde formule, vermeerderd met hun bijdrage aan de specifieke financiering van de talen, onder de in Bijlage 2 vastgestelde voorwaarden.

Bijlage 2 bedoeld in de artikelen 4, 5 en 6 van dit Verdrag

Vaststelling van de stemrechten, de verplichte financiële bijdragen van de lidstaten en de wijze van de financiering van de talen

1. Basisstemmen:

Iedere lidstaat beschikt over een aantal basisstemmen dat gelijk is aan twee.

2. Extra- stemmen:

Het totaal aantal extra-stemmen is gelijk aan de helft van het totaal aantal basisstemmen. Tot dit maximum worden, in voorkomend geval, in aanvulling op de basisstemmen aan bepaalde lidstaten extra-stemmen toegekend, afhankelijk van hun relatieve positie in de wijnbouwsector, overeenkomstig de in Bijlage 1 bepaalde formule.

3. Gewogen stemmen:

Het aantal van de gewogen stemmen van elke lidstaat is gelijk aan de som van de basisstemmen en eventuele extra-stemmen waarover hij beschikt.

4. Verdeling van de verplichte bijdragen:

Het totaal bedrag van de verplichte bijdragen die door de lidstaten moeten worden betaald, wordt berekend op basis van de door de Algemene Vergadering aangenomen begroting.

Een derde van het totaal bedrag van de verplichte bijdragen wordt op gelijke wijze over de basisstemmen verdeeld.

Twee derden van het totaal bedrag van de verplichte bijdragen wordt naar rato van de extra-stemmen verdeeld.

Teneinde de overgang van de oude Overeenkomst naar dit Verdrag te vergemakkelijken kan de financiële bijdrage die overeenkomt met de twee basisstemmen van iedere lidstaat voor het eerste begrotingsjaar niet minder bedragen dan het bedrag van de "contributie-eenheid" van

toepassing bij de inwerkingtreding van dit Verdrag. In voorkomend geval wordt het bedrag van de financiële bijdragen voor de extra-stemmen overeenkomstig aangepast om uit te komen op het totaal bedrag van de ingevolge de aangenomen begroting vastgestelde verplichte bijdragen.

5. Financiering van de talen:

De financiering van de talen valt volledig ten laste van de algemene begroting van de OIV en gebeurt zonder specifieke bijdrage van iedere taalgroep samengesteld uit leden en waarnemers die desbetreffende taal gebruiken.

De modaliteiten voor het gebruik van de talen zullen vastgesteld worden in bijzondere bepalingen van het Huishoudelijk Reglement.

**Slotakte van de Conferentie van de lidstaten van
het Internationaal Bureau voor Wijnstok en Wijn**

1. Na drie zittingen van de Conferentie van de lidstaten van het “Internationaal Bureau voor Wijnstok en Wijn”, die plaatsvonden in Parijs op 14, 15 en 22 juni 2000, zijn de lidstaten van het Bureau opnieuw samengekomen in een vierde zitting van de Conferentie op 3 april 2001 in de lokalen van *Société Nationale d'Horticulture de France, 84 rue de Grenelle, 75007 Paris*, om de definitieve tekst van het ontwerpakkoord houdende oprichting van de “Internationale Organisatie voor Wijnstok en Wijn” (O.I.V.) goed te keuren;
2. De regeringen van de volgende landen waren vertegenwoordigd: de republiek Zuid-Afrika, de Algerijnse Democratische Volksrepubliek, de federale republiek Duitsland, de republiek Argentinië, Australië, de republiek Oostenrijk, het koninkrijk België, de republiek Bolivia, de federatieve republiek Brazilië, de republiek Chili, de republiek Cyprus, het koninkrijk Denemarken, het koninkrijk Spanje, de republiek Finland, de Franse republiek, de Helleense republiek, de republiek Hongarije, de Italiaanse republiek, de Libanese republiek, het groothertogdom Luxemburg, het koninkrijk Marokko, de Verenigde Mexicaanse Staten, het koninkrijk Noorwegen, Nieuw-Zeeland, het koninkrijk Nederland, de Portugese republiek, Roemenië, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië, de Russische Federatie, het koninkrijk Zweden, de Zwitserse Confederatie, de Tunesische republiek, de republiek Turkije, Oekraïne, de Oosterse republiek Uruguay;
3. De regeringen van de volgende landen waren vertegenwoordigd door waarnemers: Canada, de Chinese volksrepubliek, de republiek Kroatië, Ierland;
4. De Conferentie heeft na afloop van haar derde zitting een juridische en taalkundige werkgroep opgericht die bestond uit de heer Spyrou (Australië), de heer Collard (Frankrijk) en de heer Juré (Uruguay) en die als taak had het ontwerpakkoord na te zien op juridisch en taalkundig vlak;
5. De vierde zitting van de Conferentie werd officieel geopend door de heer Félix Roberto Aguinaga (Argentinië), voorzitter van het “Internationaal Bureau voor Wijnstok en Wijn”;
6. De vierde zitting van de Conferentie heeft de heer Alain Pierret (Frankrijk) bevestigd als voorzitter en heeft mevrouw Alexandra Busnengo (Italië), de heer Craig Burns (Australië), de heer José Ramon Lopez Pardo (Spanje) en de heer Fernando Bianchi de Aguiar (Portugal) benoemd tot vice-voorzitters. De heer Félix Roberto Aguinaga was ten andere reeds vice-president van rechtswege;
7. De Conferentie beschikte als basis voor haar discussies over het document met de titel “Ontwerpakkoord betreffende de oprichting van de Internationale Organisatie voor Wijnstok en Wijn” d.d. 2 april 2001, houdende herziening van de Regeling van 29 november 1924, zoals gewijzigd;
8. De Conferentie heeft, na afloop van haar vierde zitting, op 3 april 2001, in overeenstemming met de bepalingen van haar inwendig reglement, de slotakte van de Conferentie, aangenomen waaraan het Verdrag tot oprichting van de “Internationale Organisatie voor Wijnstok en Wijn” (O.I.V.) als bijlage was toegevoegd, en beiden opengesteld voor ondertekening op 3 april 2001 in de lokalen van de *Société Nationale d'Horticulture de France, 84, rue de Grenelle, 75007 Paris* en daarna, van 4 april tot 31 juli 2001, op de zetel van de O.I.V., *18, rue d'Aguesseau, 75008 Paris*. Het Verdrag tot oprichting van “de Internationale Organisatie voor Wijnstok en

Wijn” is bovendien onderworpen aan aanvaarding, goedkeuring, ratificatie of toetreding van de geïnteresseerde lidstaten;

9. De regering van de Franse republiek is depositaris van het Verdrag waarvan de drie versies in de Franse, de Engelse en de Spaanse taal gelijkelijk rechtsgeldig zijn.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd door hun regering, de slotakte van de Conferentie van de lidstaten van het Internationaal Bureau voor Wijnstok en Wijn, houdende oprichting van “de Internationale Organisatie voor Wijnstok en Wijn” (O.I.V.), ondertekend hebben.

Opgemaakt in Parijs op 3 april 2001.

ACCORD
portant création de
l'Organisation Internationale de la Vigne et du Vin

Préambule

Par un Arrangement en date du 29 novembre 1924, les Gouvernements de l'Espagne, de la France, de la Grèce, de la Hongrie, de l'Italie, du Luxembourg, du Portugal et de la Tunisie sont convenus de créer un Office International du Vin.

Par une décision du 4 septembre 1958 des Etats membres à l'époque, cet office a pris le nom d'Office International de la Vigne et du Vin. Cette organisation intergouvernementale comprend, au 3 avril 2001, quarante-cinq Etats membres.

Dans sa résolution COMEX 2/97, prise dans sa séance du 5 décembre 1997 tenue à Buenos Aires (Argentine), l'Assemblée générale de l'Office International de la Vigne et du Vin a décidé de procéder, en tant que de besoin, à l'adaptation au nouveau contexte international des missions de l'Office International de la Vigne et du Vin, de ses moyens humains, matériels et budgétaires, ainsi que, le cas échéant, de ses procédures et règles de fonctionnement pour relever les défis et assurer l'avenir du secteur vitivinicole mondial.

En application de l'article 7 de l'Arrangement susvisé, le Gouvernement de la République française, saisi d'une demande émanant de trente-six Etats, a convoqué une Conférence des Etats membres qui s'est tenue à Paris les 14, 15, 22 juin 2000 et 3 avril 2001.

En conséquence, les Etats membres de l'Office International de la Vigne et du Vin, ci-après désignés les Parties, ont convenu des dispositions qui suivent :

Chapitre I – Objectifs et attributions

Article 1

1. Les Parties décident de créer l'«Organisation Internationale de la Vigne et du Vin» (O.I.V) qui se substitue à l'Office international de la Vigne et du Vin établi par l'Arrangement du 29 novembre 1924 modifié. Elle est soumise aux dispositions du présent Accord.
2. L'O.I.V poursuit ses objectifs et exerce ses attributions définies à l'article 2 en tant qu'organisme intergouvernemental à caractère scientifique et technique de compétence reconnue dans le domaine de la vigne, du vin, des boissons à base de vin, des raisins de table, des raisins secs et des autres produits issus de la vigne.

Article 2

1. Dans le domaine de ses compétences, les objectifs de l'O.I.V sont les suivants :
 - a) indiquer à ses membres les mesures permettant de tenir compte des préoccupations des producteurs, des consommateurs et des autres acteurs de la filière vitivinicole ;
 - b) assister les autres organisations internationales intergouvernementales et non-gouvernementales, notamment celles qui poursuivent des activités normatives ;
 - c) contribuer à l'harmonisation internationale des pratiques et normes existantes et, en tant que de besoin, à l'élaboration de normes internationales nouvelles, afin d'améliorer les conditions d'élaboration et de commercialisation des produits vitivinicoles, et à la prise en compte des intérêts des consommateurs.
2. Afin d'atteindre ces objectifs, l'O.I.V exerce les attributions suivantes :
 - a) promouvoir et orienter les recherches et expérimentations scientifiques et techniques afin de satisfaire les besoins exprimés par ses membres, en évaluer les résultats en faisant, en tant que de besoin, appel aux experts qualifiés et en assurer éventuellement la diffusion par les moyens appropriés ;
 - b) élaborer, formuler des recommandations et en suivre l'application en liaison avec ses membres, notamment dans les domaines suivants :
 - (i) les conditions de production viticole,
 - (ii) les pratiques oenologiques,
 - (iii) la définition et/ou la description des produits, l'étiquetage et les conditions de mise en marché,
 - (iv) les méthodes d'analyse et d'appréciation des produits issus de la vigne ;
 - c) soumettre à ses membres toutes propositions concernant :

- (i) la garantie d'authenticité des produits issus de la vigne, en particulier vis-à-vis des consommateurs, notamment en ce qui concerne les mentions d'étiquetage,
 - (ii) la protection des indications géographiques et notamment les aires vitivinicoles et les appellations d'origine désignées par des noms géographiques ou non qui leur sont associés, dans la mesure où elles ne mettent pas en cause les accords internationaux en matière de commerce et de propriété intellectuelle,
 - (iii) l'amélioration des critères scientifiques et techniques de reconnaissance et de protection des obtentions végétales vitivinicoles ;
- d) contribuer à l'harmonisation et à l'adaptation des réglementations par ses membres ou, en tant que de besoin, faciliter la reconnaissance mutuelle en ce qui concerne les pratiques entrant dans le champ de ses compétences ;
- e) assurer la médiation entre pays ou organisations qui en font la demande, le coût éventuel de celle-ci étant supporté par les demandeurs ;
- f) assurer un suivi permettant d'évaluer les évolutions scientifiques ou techniques susceptibles d'avoir des effets significatifs et durables sur le secteur vitivinicole et en tenir informés ses membres en temps utile ;
- g) participer à la protection de la santé des consommateurs et contribuer à la sécurité sanitaire des aliments :
- (i) par la veille scientifique spécialisée, permettant d'évaluer les caractéristiques propres des produits issus de la vigne,
 - (ii) en promouvant et en orientant les recherches sur les spécificités nutritionnelles et sanitaires appropriées,
 - (iii) en élargissant, au-delà des destinataires visés à l'article 2 paragraphe n, la diffusion des informations résultant de ces recherches aux professions médicales et de santé ;
- h) favoriser la coopération entre membres par :
- (i) la collaboration administrative,
 - (ii) l'échange d'informations spécifiques,
 - (iii) l'échange d'experts,
 - (iv) l'apport d'assistance ou de conseils d'experts notamment dans l'établissement de projets conjoints et d'autres études communes ;
- i) tenir compte dans ses activités des spécificités de chacun de ses membres, s'agissant des systèmes de production des produits issus de la vigne et des méthodes d'élaboration des vins et boissons spiritueuses d'origine vitivinicole ;

j) contribuer au développement de réseaux de formation touchant au domaine de la vigne et des produits issus de la vigne ;

k) contribuer à la connaissance ou à la reconnaissance du patrimoine vitivinicole mondial et des éléments historiques, culturels, humains, sociaux et environnementaux qui y sont attachés ;

l) accorder son patronage aux manifestations publiques ou privées dont l'objet, non commercial, entre dans son champ de compétence ;

m) entretenir, dans le cadre de ses travaux et en tant que de besoin, un dialogue utile avec les intervenants du secteur et conclure avec eux des arrangements appropriés ;

n) collecter, traiter et assurer la diffusion de l'information la plus appropriée et la communiquer :

- (i) à ses membres et à ses observateurs,
- (ii) aux autres organisations internationales intergouvernementales et non gouvernementales,
- (iii) aux producteurs, aux consommateurs et aux autres acteurs de la filière vitivinicole,
- (iv) aux autres pays intéressés,
- (v) aux médias et, plus largement, au grand public.

Afin de faciliter cette fonction d'information et de communication, l'O.I.V demande à ses membres, aux bénéficiaires potentiels et, le cas échéant, aux organisations internationales, de lui fournir des données et tous autres éléments d'appréciation sur la base de demandes raisonnables ;

o) assurer, à périodicité régulière, la réappréciation de l'efficacité de ses structures et de ses procédures de fonctionnement.

Chapitre II – Organisation

Article 3

1. Les organes de l'O.I.V sont :

- a) l'Assemblée générale ;
- b) le Président ;
- c) les Vice-Présidents ;
- d) le Directeur général ;
- e) le Comité exécutif ;
- f) le Comité scientifique et technique ;
- g) le Bureau ;

- h) les Commissions, sous-commissions et groupes d'experts ;
- i) le Secrétariat.

2. Chaque membre de l'O.I.V est représenté par des délégués de son choix. L'Assemblée générale, composée des délégués désignés par les membres, est l'organe plénier de l'O.I.V. Elle peut déléguer certaines de ses attributions au Comité exécutif, composé d'un délégué par membre. Le Comité exécutif peut, sous son autorité, confier certaines de ses attributions administratives de routine au Bureau de l'O.I.V, composé du Président, des Vice-présidents de l'O.I.V, ainsi que des Présidents des commissions et des sous-commissions. Le Président, le Premier Vice-président, les Présidents de commissions sont de nationalités différentes.

3. L'activité scientifique de l'O.I.V est développée au sein de groupes d'experts, de sous-commissions et de commissions, qui sont coordonnés par un Comité scientifique et technique, dans le cadre d'un plan stratégique approuvé par l'Assemblée générale.

4. Le Directeur général est responsable de l'administration intérieure de l'O.I.V, du recrutement et de la gestion du personnel. Les modalités de recrutement du personnel doivent assurer, autant que possible, le caractère international de l'Organisation.

5. L'O.I.V peut également inclure des observateurs. Les observateurs sont admis après avoir accepté, par écrit, les dispositions du présent Accord et du Règlement intérieur en découlant.

6. Le siège de l'Organisation est à Paris (France).

Chapitre III – Droits de vote

Article 4

Chaque membre fixe librement le nombre de ses délégués, mais ne dispose que d'un nombre de voix de base égal à deux, auquel s'ajoute, le cas échéant, un nombre de voix additionnelles calculé à partir de critères objectifs déterminant la place relative de chaque Etat membre dans le secteur vitivinicole, dans les conditions définies dans les annexes n°1 et n°2 qui font partie intégrante du présent Accord. Le total de ces deux chiffres constitue le nombre de voix pondérées. L'actualisation du coefficient déterminant la situation de chaque Etat membre dans le secteur vitivinicole est effectuée périodiquement conformément aux dispositions de l'annexe n°1.

Chapitre IV – Modalités de fonctionnement, processus décisionnels

Article 5

1. L'Assemblée générale est l'organe suprême de l'O.I.V. Elle discute et adopte les règlements relatifs à l'organisation et au fonctionnement de l'O.I.V et les propositions de résolution de portée générale, scientifiques, techniques, économiques et juridiques, ainsi que pour la création ou la suppression de commissions et sous-commissions. Elle arrête le budget des recettes et des dépenses dans la limite des crédits existants, contrôle et approuve les

comptes. Elle adopte les protocoles de coopération et de collaboration dans le domaine de la vigne et des produits qui en sont issus que l'O.I.V. peut passer avec des organisations internationales. L'Assemblée générale se réunit une fois par an. Des sessions extraordinaires peuvent être convoquées à la demande d'un tiers des membres de l'O.I.V.

2. La présence effective aux sessions des délégués d'un tiers des membres représentant au moins la moitié des voix pondérées est requise pour la validité des délibérations. La représentation d'un membre peut être confiée à la délégation d'un autre membre, mais une délégation ne peut exercer qu'une représentation en sus de la sienne.

3. a) Le consensus est le mode de décision normal de l'Assemblée générale pour l'adoption des propositions de résolution de portée générale, scientifiques, techniques, économiques, juridiques, ainsi que pour la création ou la suppression de commissions et sous-commissions. Il en est de même pour le Comité exécutif dans l'exercice de ses attributions en ce domaine.

b) Le consensus ne s'applique pas à l'élection du Président de l'O.I.V., des Présidents des commissions, sous-commissions et du Directeur général, ainsi qu'au vote du budget et des contributions financières des membres. Il ne s'applique pas non plus à d'autres décisions financières telles que celles fixées par le Règlement intérieur.

c) Dans le cas où l'Assemblée générale ou le Comité exécutif ne parvient pas à un consensus lors d'une première présentation d'un projet de résolution ou de décision, le Président prend toutes initiatives pour consulter les membres afin de rapprocher les points de vue dans la période qui précède l'Assemblée générale ou le Comité exécutif suivant. Lorsque toutes les démarches pour aboutir au consensus ont échoué, le Président peut faire procéder à un vote à la majorité qualifiée, soit les deux tiers plus un, des membres présents ou représentés, sur la base d'une voix par membre. Toutefois, si un membre considère que ses intérêts nationaux essentiels sont menacés, le vote est reporté d'un an. Si cette position est confirmée postérieurement par écrit par le Ministre des Affaires étrangères ou toute autre Autorité politique compétente du membre concerné, il n'est pas procédé au vote.

4. a) L'élection du Président de l'O.I.V., des Présidents des commissions et des sous-commissions, du Directeur général est faite par un vote à la majorité qualifiée pondérée, soit les deux tiers plus une, des voix pondérées des membres présents ou représentés, à condition que la moitié plus un des membres présents ou représentés se soient prononcés en faveur du candidat. Au cas où ces conditions ne seraient pas remplies, une Assemblée générale extraordinaire est réunie dans un délai n'excédant pas trois mois. Pendant cette période et suivant le cas, le Président, les Présidents des commissions et des sous-commissions, le Directeur général, en fonction est (sont) maintenu(s) dans ses (leurs) responsabilités.

b) La durée du mandat du Président de l'O.I.V., des Présidents des commissions et des sous-commissions est de trois ans. La durée du mandat du Directeur général est de cinq ans ; il est rééligible pour un autre mandat de cinq ans, dans les mêmes conditions que celles requises pour son élection. L'Assemblée générale peut révoquer à tout moment le

Directeur général dans les conditions de majorités combinées qui ont présidé à son élection.

5. Le vote du budget et des contributions financières des membres s'effectue à la majorité qualifiée pondérée, soit les deux tiers plus une, des voix pondérées des membres présents ou représentés. L'Assemblée générale nomme dans les mêmes conditions un auditeur financier, sur proposition conjointe du Directeur général et du Bureau de l'O.I.V, avec avis favorable du Comité exécutif.

6. Les langues officielles sont le français, l'espagnol, l'anglais. Leur financement est déterminé dans l'annexe n°2 au présent Accord. Toutefois, l'Assemblée générale peut l'adapter en tant que de besoin, dans les conditions définies à l'article 5, paragraphe 3.a. A la demande d'un ou de plusieurs membres, d'autres langues sont ajoutées selon les mêmes modalités de financement, notamment l'italien et l'allemand, afin d'améliorer la communication entre les membres. Préalablement, les utilisateurs concernés devront avoir accepté formellement leur contribution financière nouvelle, consécutive à leur demande. Au-delà d'un total de cinq langues, toute nouvelle demande est soumise à l'Assemblée générale qui prend sa décision dans les conditions définies à l'article 5, paragraphe 3.a. Le français reste la langue de référence en cas de différend avec les tiers non-membres de l'Organisation.

7. les organes constitutifs de l'O.I.V fonctionnent de façon ouverte et transparente

Chapitre V – Financement de l'O.I.V

Article 6

1. Tout membre de l'O.I.V acquitte une contribution financière fixée chaque année par l'Assemblée générale. Son montant est établi par application des dispositions définies dans les annexes n° 1 et n° 2 au présent Accord. La contribution financière des nouveaux membres éventuels est fixée par l'Assemblée générale à partir des dispositions définies dans les annexes n°1 et n°2 au présent Accord.

2. Les ressources financières de l'O.I.V comprennent la part contributive annuelle obligatoire de chacun des membres et observateurs ainsi que les résultats de ses activités propres. Les contributions obligatoires sont versées à l'O.I.V au cours de l'année civile concernée. Au-delà, elles sont considérées comme versées avec retard.

3. Les ressources financières de l'O.I.V peuvent aussi comprendre des contributions volontaires de ses membres, des dons, des allocations, des subventions ou des financements de toute nature émanant d'organisations internationales, nationales qu'elles soient de nature publique, parapublique ou privée, pour autant que ces financements soient conformes aux principes généraux établis par l'Assemblée générale, conformément aux dispositions de l'article 5, paragraphe 3.a, qui seront inclus dans le Règlement intérieur.

Article 7

1. En cas de non-paiement de deux contributions par un membre, ses droits de vote et de participation au Comité exécutif et à l'Assemblée générale qui suivent la constatation sont automatiquement suspendus. Le Comité exécutif fixe au cas par cas les conditions dans lesquelles les membres concernés peuvent régulariser leur situation ou, à défaut, être considérés comme ayant dénoncé l'Accord.

2. En cas de non-paiement de trois contributions successives, le Directeur général notifie cette situation aux membres ou observateurs concernés. Si elle n'est pas régularisée dans les deux ans à compter du trente et un décembre de la troisième année, les membres ou observateurs concernés sont automatiquement exclus.

Chapitre VI – Participation des organisations internationales intergouvernementales

Article 8

Une organisation internationale intergouvernementale peut participer aux travaux de l'O.I.V. ou en être membre et contribuer au financement de l'Organisation dans des conditions qui seront fixées, au cas par cas, par l'Assemblée générale sur proposition du Comité exécutif.

Chapitre VII – Amendement et révision de l'Accord

Article 9

1. Chaque membre peut proposer des amendements au présent Accord. La proposition doit être faite par écrit au Directeur général. Celui-ci la fait connaître à tous les autres membres de l'Organisation. Si dans le délai de six mois, à compter de la date de la communication, la moitié plus un des membres sont favorables à la proposition, le Directeur général la soumet pour décision à la première Assemblée générale ayant lieu à l'issue de ce délai. La décision est prise par consensus des membres présents ou représentés. Après son adoption par l'Assemblée générale, les amendements sont soumis aux procédures internes d'acceptation, d'approbation ou de ratification, prévues dans la législation nationale des membres. Ils entrent en vigueur le trentième jour après le dépôt de l'instrument d'acceptation, d'approbation, de ratification ou d'adhésion, portant leur total à deux tiers plus un des membres de l'Organisation.

2. La révision du présent Accord est instituée de droit si les deux tiers plus un des membres en approuvent la demande. Dans ce cas, une Conférence des membres est convoquée par les soins du Gouvernement français dans un délai de six mois. Le programme et les propositions de révision sont communiqués aux membres deux mois au moins avant la réunion de la Conférence. La Conférence ainsi réunie arrête elle-même sa procédure. Le Directeur général de l'O.I.V. y fait fonction de Secrétaire général.

3. Avant l'entrée en vigueur d'un accord révisé, l'Assemblée générale de l'Organisation définit, dans les conditions fixées par le présent Accord et par le Règlement intérieur visé à l'article 10, dans quelle mesure les Etats parties au présent accord qui n'auront pas déposé

d'instrument d'acceptation, d'approbation, de ratification ou d'adhésion pourront participer aux activités de l'O.I.V., après sa date d'entrée en vigueur.

Chapitre VIII – Règlement intérieur

Article 10

L'Assemblée générale adopte le Règlement de l'O.I.V. qui précise, en tant que de besoin, les modalités d'application du présent Accord. Jusqu'à cette adoption, le Règlement de l'Office International de la Vigne et du Vin reste en vigueur. Il fixe, notamment, les attributions, les règles de fonctionnement des organes visés dans les articles précédents, les conditions de participation des observateurs, ainsi que les modalités d'examen des propositions de réserves qui peuvent être formulées au présent Accord et les dispositions relatives à la gestion administrative et financière de l'O.I.V. Il précise aussi les conditions suivant lesquelles les documents nécessaires aux membres de l'Assemblée générale et du Comité exécutif leurs seront communiqués, en particulier en ce qui concerne le financement, avant la prise de décision en la matière.

Chapitre IX – Clauses finales

Article 11

L'O.I.V. aura la personnalité juridique et se verra accorder par chacun de ses membres la capacité juridique qui pourra être nécessaire à l'exercice de ses attributions.

Article 12

Des propositions de réserves au présent Accord peuvent être formulées. Elles devront être acceptées par l'Assemblée générale, conformément aux dispositions de l'article 5, paragraphe 3.a.

Article 13

Le présent Accord est ouvert à la signature de tous les Etats membres de l'Office International de la Vigne et du Vin jusqu'au 31 juillet 2001. Il est soumis à acceptation, approbation, ratification ou adhésion.

Article 14

Tout Etat non visé à l'article 13 du présent Accord peut demander à y adhérer. Les demandes d'adhésion sont directement adressées à l'O.I.V., avec copie au Gouvernement de la République française, qui procède à leur notification auprès des Etats signataires ou parties au présent Accord. L'O.I.V. informe ses membres des demandes présentées et de chacune des observations éventuelles formulées. Ils disposent d'un délai de six mois pour faire connaître leur avis à l'O.I.V. Au terme du délai de six mois, l'adhésion est acquise si une majorité de membres ne s'y est pas opposée. Le depositaire notifiera à l'Etat la suite donnée à sa demande. Si elle est acceptée, l'Etat concerné disposera de douze mois pour déposer son instrument

d'adhésion au dépositaire. Tout Etat visé à l'article 13 qui n'a pas signé le présent Accord dans les délais prescrits peut y adhérer à tout moment.

Article 15

Les instruments d'acceptation, d'approbation, de ratification ou d'adhésion sont déposés auprès du Gouvernement de la République française qui procède à leur notification aux Etats signataires ou parties au présent Accord. Les instruments d'acceptation, d'approbation, de ratification ou d'adhésion sont déposés dans les archives du Gouvernement de la République française.

Article 16

1. Le présent Accord entre en vigueur le premier jour de l'année suivant le dépôt du trente et unième instrument d'acceptation, d'approbation, de ratification ou d'adhésion.
2. Pour chacun des Etats qui acceptent, approuvent ou ratifient le présent Accord ou y adhèrent après sa date d'entrée en vigueur, le présent Accord s'applique le trentième jour après le dépôt par cet Etat de son instrument d'acceptation, d'approbation, de ratification ou d'adhésion.
3. L'Assemblée générale de l'Office International de la Vigne et du Vin définit, dans les conditions fixées par l'Arrangement du 29 novembre 1924 modifié et par le Règlement intérieur en découlant, dans quelle mesure les Etats parties à l'Arrangement précité qui n'ont pas déposé d'instrument d'acceptation, d'approbation, de ratification ou d'adhésion peuvent participer aux activités de l'O.I.V., après sa date d'entrée en vigueur.

Article 17

1. L'Arrangement du 29 novembre 1924 modifié prend fin par une décision unanime de la première Assemblée Générale suivant l'entrée en vigueur du présent Accord, sauf si tous les Etats parties à l'Arrangement susvisé ont convenu, de façon unanime, avant l'entrée en vigueur du présent Accord, des conditions de cessation des effets dudit Arrangement.
2. L'«Organisation Internationale de la Vigne et du Vin» succède dans tous ses droits et obligations à l'Office International de la Vigne et du Vin.

Article 18

Tout membre partie au présent Accord peut le dénoncer à tout moment moyennant un préavis écrit de six mois adressé au Directeur général de l'O.I.V. et au Gouvernement de la République française. Tout observateur peut décider de se retirer de l'Organisation à tout moment moyennant un préavis écrit de six mois adressé au Directeur général de l'O.I.V.

Article 19

Le Gouvernement de la République française est dépositaire du présent Accord; dont les trois versions en langues française, espagnole et anglaise font également foi.

EN FOI DE QUOI, les soussignés dûment autorisés par leur Gouvernement ont apposé leur signature au présent Accord portant création de l'«Organisation Internationale de la Vigne et du Vin» (O.I.V).

Fait à Paris, le 3 avril 2001.

Annexe n° 1 visée aux articles 4 et 6 du présent Accord

Modalités de détermination de la situation de chaque Etat membre dans le secteur vitivinicole

1. Critères objectifs déterminant la place relative de chaque Etat membre dans le secteur vitivinicole :

- a) Moyenne de la production de vins, vins spéciaux, moûts, alcools d'origine vitivinicole (exprimés en équivalent vins) sur la dernière période quinquennale connue, après élimination des deux valeurs extrêmes (P) ;
- b) Moyenne de la surface totale du vignoble sur les trois dernières années connues (S) ;
- c) Moyenne de la consommation apparente de vins et équivalent vins, sur les trois dernières années connues (C) = (P) production – (E) exportations + (I) importations.

2. Formule d'application pour la détermination du coefficient de chaque Etat membre :

$$X\% = \left(0,60 \frac{P(\text{Etat membre})}{P(\text{Totale O.I.V})} + 0,20 \frac{S(\text{Etat membre})}{S(\text{Totale O.I.V})} + 0,20 \frac{C(\text{Etat membre})}{C(\text{Totale O.I.V})} \right) 100$$

3. Actualisation du coefficient de chaque Etat membre effectuée :

- a) au début de l'exercice budgétaire suivant l'adhésion d'un nouveau membre ;
- b) tous les trois ans par la prise en compte des dernières données statistiques connues.

4. Nouvelles adhésions:

Les nouveaux membres adhérant à l'O.I.V dans les années à venir doivent s'acquitter d'une contribution financière obligatoire, calculée intégralement à partir de la formule d'application définie dans la présente annexe, à laquelle s'ajoute leur participation au financement spécifique des langues, dans les conditions fixées dans l'annexe n°2.

Annexe n° 2 visée aux articles 4, 5 et 6 du présent Accord

Détermination des droits de vote, des contributions financières obligatoires des Etats membres et des modalités de financement des langues

1. Voix de base :

Chaque Etat membre dispose d'un nombre de voix de base égal à deux.

2. Voix additionnelles :

Le nombre total de voix additionnelles est égal à la moitié du total des voix de base. Dans la limite de celui-ci, des voix additionnelles sont attribuées, le cas échéant, en plus des voix de base à certains Etats membres, en fonction de leur place relative dans le secteur vitivinicole, telle qu'elle résulte de l'application de la formule définie à l'annexe n°1.

3. Voix pondérées :

Le nombre de voix pondérées pour chaque Etat membre est égal à la somme des voix de base et des voix additionnelles éventuelles dont il dispose.

4. Répartition des contributions obligatoires :

Le montant total des contributions obligatoires à appeler auprès des Etats membres est calculé à partir du budget adopté par l'Assemblée générale.

Un tiers du montant total des contributions obligatoires est réparti uniformément sur les voix de base. Deux tiers du montant total des contributions obligatoires sont répartis au prorata des voix additionnelles.

Pour faciliter la transition entre l'ancien et le présent Accord, la contribution financière correspondant aux deux voix de base détenues par chaque Etat membre ne peut pas être inférieure au montant de «l'unité de cotisation» appelée au moment de l'entrée en vigueur du présent Accord, pour le premier exercice budgétaire. Le cas échéant, les montants des contributions financières au titre des voix additionnelles sont ajustés en conséquence pour atteindre le montant total des contributions obligatoires découlant du budget adopté.

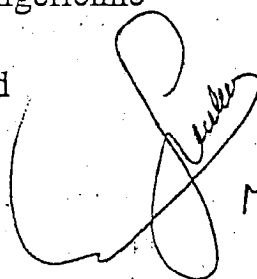
5. Financement des langues :

Le financement des langues est assuré en totalité par imputation sur le budget général de l'O.I.V et sans contribution spécifique de chaque groupe linguistique composé des membres et observateurs utilisateurs.

Les modalités de mise en œuvre des langues feront l'objet de dispositions particulières fixées dans le Règlement intérieur.

Pour le Gouvernement de la République d'Afrique du Sud :
 For the Government of the Republic of South Africa :
 Por el Gobierno de la República de Africa del Sur :

Pour le Gouvernement de la République Algérienne
 Démocratique et Populaire :
 For the Government of the Democratic and
 Popular Algerian Republic :
 Por el Gobierno de la República Argelina
 Democrática y Popular :

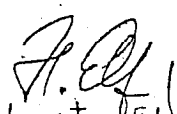


Mohamed GHOUALHI
 AMBASSADEUR

Pour le Gouvernement de la République Fédérale
 d'Allemagne :

For the Government of the Federal Republic of Germany :

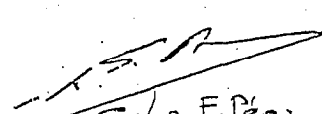
Por el Gobierno de la República Federal de Alemania :


 Helmut Felfenkämper
 MINISTRE PLENIPOTENTIAIRE

Pour le Gouvernement de la République Argentine :

For the Government of the Republic of Argentina :

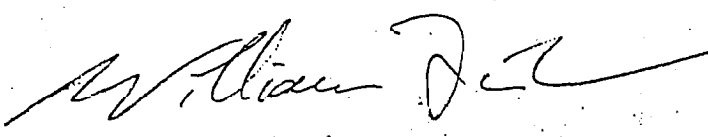
Por el Gobierno de la República Argentina :


 Carlos F. Pérez Llana
 Ambassadeur

Pour le Gouvernement d'Australie :

For the Government of Australia :

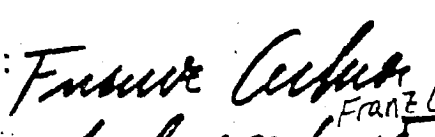
Por el Gobierno de Australia :


 W.N. FISHER, AMBASSADOR.

Pour le Gouvernement de la République d'Autriche :

For the Government of the Republic of Austria :

Por el Gobierno de la República de Austria :

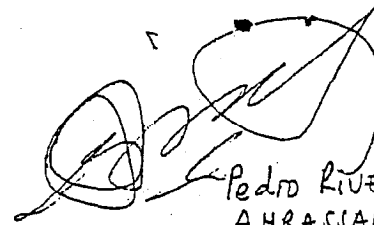

 Franz Leher
 Ambassadeur

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique :

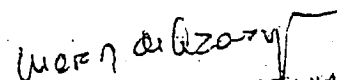
For the Government of the Kingdom of Belgium :

Por el Gobierno del Reino de Bélgica :

Pour le Gouvernement de la République de Bolivie :
 For the Government of the Republic of Bolivia :
 Por el Gobierno de la República de Bolivia :

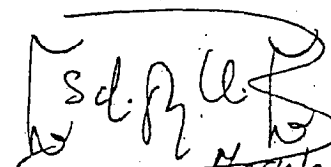

 Pedro RIVERO
 AMBASSADEUR

Pour le Gouvernement de la République Fédérative
 du Brésil :
 For the Government of the Federative Republic of Brazil :
 Por el Gobierno de la República Federativa de Brasil :

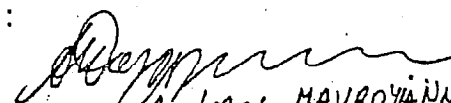

 Marcos DE AZAMBOR
 AMBASSADEUR

Pour le Gouvernement de la République de Bulgarie :
 For the Government of the Republic of Bulgaria :
 Por el Gobierno de la República de Bulgaria :

Pour le Gouvernement de la République du Chili :
 For the Government of the Republic of Chili :
 Por el Gobierno de la República de Chile :


 Marcelo SCHILL
 AMBASSADEUR

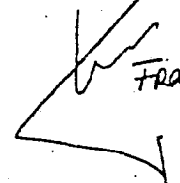
Pour le Gouvernement de la République de Chypre :
 For the Government of the Republic of Cyprus :
 Por el Gobierno de la República de Chipre :


 Andreas MAUROYANNI
 AMBASSADEUR

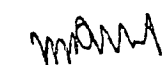
Pour le Gouvernement du Royaume du Danemark :
 For the Government of the Kingdom of Denmark :
 Por el Gobierno del Reino de Dinamarca :


 HENRIK BRUUN
 Ambassadeur

Pour le Gouvernement du Royaume d'Espagne :
 For the Government of the Kingdom of Spain :
 Por el Gobierno del Reino de España :


 FRANCISCO ELORZA
 CAVENGET
 AMBASSADEUR

Pour le Gouvernement de la République de Finlande :
 For the Government of the Republic of Finland :
 Por le Gobierno de la República de Finlandia :


 Jyri OLLILA
 CONSEILLER AUX AFFAIRES AGRICOL

Pour le Gouvernement de la République Française :
 For the Government of the French Republic :
 Por el Gobierno de la República Francesa :

eu w y
 Jean GLAVANY
 MINISTRE DE
 L'AGRICULTURE

Pour le Gouvernement de la République de Géorgie :
 For the Government of the Republic of Georgia :
 Por el Gobierno de la República de Georgia :

Lev. Tchogova
 Ambassadeur de
 Géorgie en France

Pour le Gouvernement du Royaume Uni de
 Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :
 For the Government of the United Kingdom of
 Great Britain and North Ireland :
 Por el Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña
 e Irlanda del Norte :

MH JAY
 MH JAY
 Ambassadeur.

Pour le Gouvernement de la République Hellénique :
 For the Government of the Hellenic Republic :
 Por el Gobierno de la República Helénica :

Chas Chis
 ambassadeur de Grèce
 en France

Pour le Gouvernement de la République de Hongrie :
 For the Government of the Republic of Hungary :
 Por el Gobierno de la República de Hungría :

Pinkovics Pál
 Charge d'Affaires
 PIUKOVICS PÁL

Pour le Gouvernement de l'Etat d'Israël :
 For the Government of the State of Israel :
 Por el Gobierno del Estado de Israel :

Elie Baran
 ELIE BARAN
 l'ambassadeur.

Pour le Gouvernement de la République Italienne :
 For the Government of the Italian Republic :
 Por el Gobierno de la República Italiana :

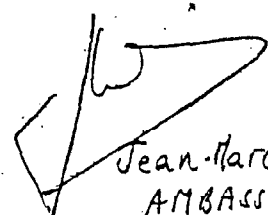
F. Di Roberto
 FEDERICA DI ROBERTO
 AMBASADORE

avec la déclaration exprimée dans la note ci-jointe en date de
 ce jour

Pour le Gouvernement de la République Libanaise :
 For the Government of the Lebanese Republic :
 Por el Gobierno de la República Libanesa :

Elyse Alam
 ELYSE ALAM
 AMBASADORE

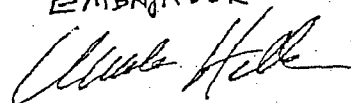
Pour le Gouvernement du Grand-Duché du Luxembourg :
 For the Government of the Grand Duchy of Luxembourg :
 Por el Gobierno del Gran Ducado de Luxemburgo :


 Jean-Marc Hosc
 AMBASSADEUR

Pour le Gouvernement du Royaume du Maroc :
 For the Government of the Kingdom of Morocco :
 Por el Gobierno del Reino de Marruecos :

Pour le Gouvernement des Etats Unis Mexicains :
 For the Government of the Mexican United States :
 Por el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos :

CLAUDE HELLER
 EMBASSADOR



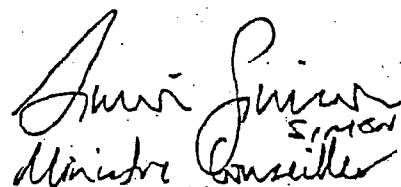
Pour le Gouvernement de la République de Moldavie :
 For the Government of the Republic of Moldavia :
 Por el Gobierno de la República de Moldavia :

Mihai Popov
 MIHAI POPOV
 Ambasador

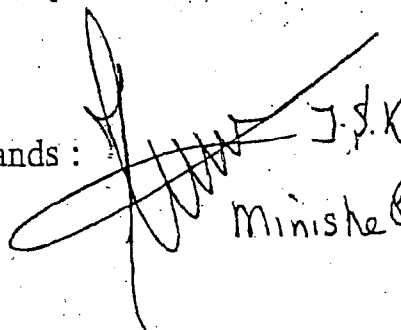
Pour le Gouvernement du Royaume de Norvège :
 For the Government of the Kingdom of Norway :
 Por el Gobierno del Reino de Noruega :

Sven Ostrat OWE
 SVEN ØSTRAT OWE
 MINISTRE CONSEILLER

Pour le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande :
 For the Government of New Zealand :
 Por el Gobierno de Nueva Zelanda :

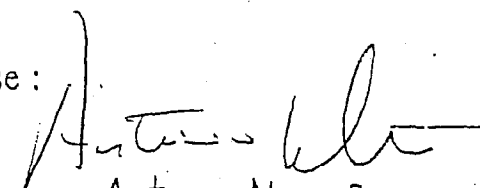

 Simon Green
 Ministre Conseiller

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas :
 For the Government of the Kingdom of the Netherlands :
 Por el Gobierno del Reino de los Países Bajos :

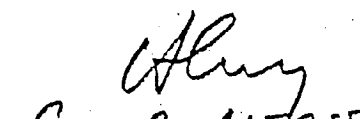

 J. S. Krame
 Ministe Pléier

Pour le Gouvernement de la République du Pérou :
 For the Government of the Republic of Peru :
 Por el Gobierno de la República de Perú :

Pour le Gouvernement de la République Portugaise :
 For the Government of the Portuguese Republic :
 Por el Gobierno de la República Portuguesa :

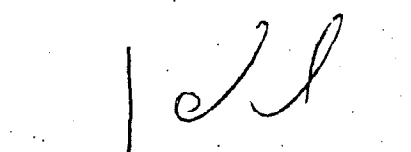

 António MONTEIRO
 AMBASSADEUR

Pour le Gouvernement de Roumanie :
 For the Government of Rumania :
 Por el Gobierno de Rumania :


 Cornel ALECSSE
 chargé d'affaires

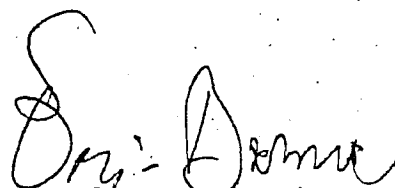
Pour le Gouvernement de la Fédération de Russie :
 For the Government of the Federation of Russia :
 Por el Gobierno de la Federación de Rusia :

Pour le Gouvernement de la République Slovaque :
 For the Government of the Slovak Republic :
 Por el Gobierno de la República Eslovaca :

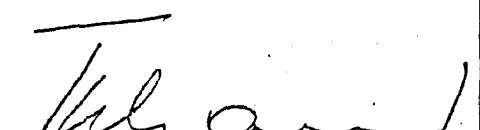

 Vladimír VALACH
 l' Ambassadeur

Pour le Gouvernement de la République de Slovénie :
 For the Government of the Republic of Slovenia :
 Por el Gobierno de la República de Eslovenia :

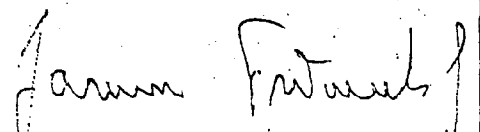
Pour le Gouvernement du Royaume de Suède :
 For the Government of the Kingdom of Sweden :
 Por el Gobierno del Reino de Suecia :


 Ojan BERNER
 AMBASSADEUR

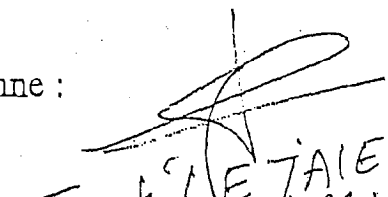
Pour le Gouvernement de la Confédération Suisse :
 For the Government of the Swiss Confederation :
 Por el Gobierno de la Confederación Suiza :


 Benedict DE TSCHANNER
 AMBASSADEUR

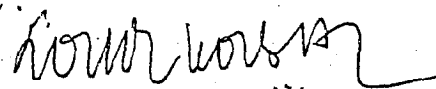
Pour le Gouvernement de la République Tchèque :
 For the Government of the Czech Republic :
 Por el Gobierno de la República Checa :


 JAROMÍR PRÁVNÍČEK
 AMBASSADEUR

Pour le Gouvernement de la République Tunisienne :
For the Government of the Tunisian Republic :
Por el Gobierno de la República Tunecina :

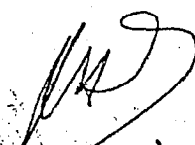

Tarek LE TAIEF
Ministre des Affaires étrangères

Pour le Gouvernement de la République de Turquie :
For the Government of the Republic of Turkey :
Por el Gobierno de la República de Turquía :


Sömezt KÖKSAL
AMBASSADEUR

Pour le Gouvernement d'Ukraine :
For the Government of Ukraine :
Por el Gobierno de Ucrania :

Pour le Gouvernement de la République
Orientale de l'Uruguay :
For the Government of the Eastern Republic of Uruguay :
Por el Gobierno de la República Oriental del Uruguay :


Miguel Angel LEHIN
AMBASSADEUR

TRINIDAD Y TOBAGO

Acte final de la Conférence des Etats membres de l'Office International de la Vigne et du Vin

1. Après les trois sessions de la Conférence des Etats membres de l'«Office Internationale de la Vigne et du Vin» tenues les 14, 15 et 22 juin 2000 à Paris, les pays membres de l'Office se sont réunis de nouveau dans une 4^{ème} session de la Conférence, le 3 avril 2001, dans les locaux de la Société Nationale d'Horticulture de France, 84, rue de Grenelle – 75007 Paris, pour adopter le texte final du projet d'Accord portant création de l'«Organisation Internationale de la Vigne et du Vin (O.I.V.)» ;
2. Les Gouvernements des pays suivants étaient représentés : République d'Afrique du Sud, République Algérienne Démocratique et Populaire, République Fédérale d'Allemagne, République d'Argentine, Australie, République d'Autriche, Royaume de Belgique, République de Bolivie, République Fédérative du Brésil, République du Chili, République de Chypre, Royaume du Danemark, Royaume d'Espagne, République de Finlande, République Française, République Hellénique, République de Hongrie, République Italienne, République Libanaise, Grand Duché du Luxembourg, Royaume du Maroc, Etats-Unis Mexicains, Royaume de Norvège, Nouvelle Zélande, Royaume des Pays-Bas, République Portugaise, Roumanie, Royaume-Uni de Grande-Bretagne, Fédération de Russie, Royaume de Suède, Confédération Suisse, République Tunisienne, République de Turquie, Ukraine, République Orientale de l'Uruguay ;
3. Les Gouvernements des pays suivants étaient représentés par des observateurs : Canada, République Populaire de Chine, République de Croatie, Irlande ;
4. La Conférence, à l'issue de sa troisième session, a créé un groupe de travail juridique et linguistique composé de M. Spyrou (Australie), M. Collard (France) et M. Juré (Uruguay) afin de finaliser le projet d'Accord dans ses aspects juridiques et linguistiques ;
5. La quatrième session de la Conférence a été officiellement ouverte par M. Félix Roberto Aguinaga (Argentine), Président l'«Office Internationale de la Vigne et du Vin» ;
6. La 4^{ème} session de la Conférence a reconduit M. Alain Pierret (France) comme Président et désigné Mme Alexandra Busiengo (Italie), M. Craig Burns (Australie), M. José Ramon Lopez Pardo (Espagne) et M. Fernando Bianchi de Aguiar (Portugal) comme Vice-présidents. M. Félix Roberto Aguinaga était par ailleurs Vice-président de droit ;

7. La Conférence disposait, comme proposition de base pour les discussions, du document intitulé «Projet d'accord portant création de l'Organisation Internationale de la Vigne et du Vin », en date du 2 avril 2001, révisant l'Arrangement du 29 novembre 1924 modifié ;
8. La Conférence, à l'issue de sa quatrième session, a adopté le 3 avril 2001, conformément aux dispositions de son Règlement intérieur, l'Acte final de la Conférence auquel est annexé l'Accord portant création de l'«Organisation Internationale de la Vigne et du Vin » (O.I.V.) ouverts pour signature, dans les locaux de la Société Nationale d'Horticulture de France, 84, rue de Grenelle – 75007 Paris, le 3 avril 2001, puis au siège de l'O.I.V., 18, rue d'Aguesseau – 75008 Paris du 4 avril au 31 juillet 2001. L'Accord portant création de l'«Organisation Internationale de la Vigne et du Vin » (O.I.V.) est, en outre, soumis à acceptation, approbation, ratification ou adhésion de la part des Etats intéressés ;
9. Le Gouvernement de la République française est dépositaire du présent Accord, dont les trois versions en langues française, anglaise et espagnole font également foi.

En foi de quoi, les soussignés dûment autorisés par leur Gouvernement ont apposé leur signature au présent Acte final de la Conférence des Etats membres de l'Office International de la Vigne et du Vin portant création de l'«Organisation Internationale de la Vigne et du Vin » (O.I.V.).

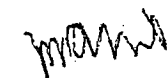
Fait à Paris, le 3 avril 2001.

ROYAUME DU DANEMARK



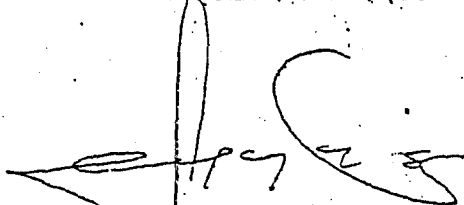
H. H. BRUUN

REPUBLIQUE DE FINLANDE



JYRI OLLILA

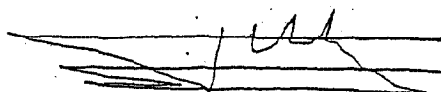
REPUBLIQUE HELLENIQUE



M. STAVRAKAKIS

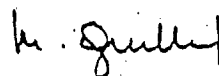
REPUBLIQUE DE GEORGIE

ROYAUME D'ESPAGNE



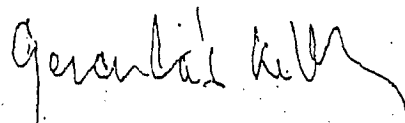
ANTONIO MOSCOSO SANCHEZ

REPUBLIQUE FRANÇAISE



Marie GUITTARY

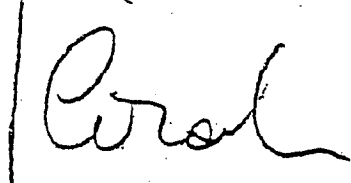
REPUBLIQUE DE HONGRIE



GERENDÁS

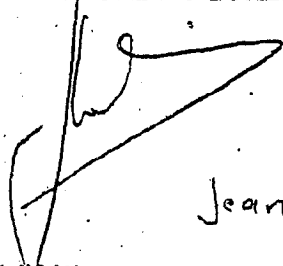
* ETAT D'ISRAËL

REPUBLIQUE ITALIENNE



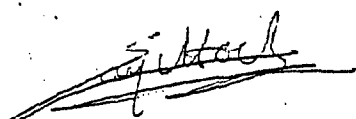
GERARDO CARANTE

GRAND-DUCHE DU LUXEMBOURG



Jean-Marc Hoschuit

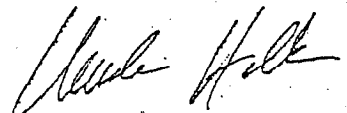
REPUBLIQUE LIBANAISE



Serge Hochar

ROYAUME DU MAROC

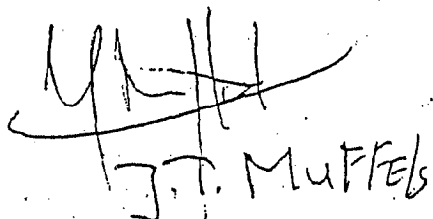
ETATS-UNIS MEXICAINS


CLAUDE HELLER

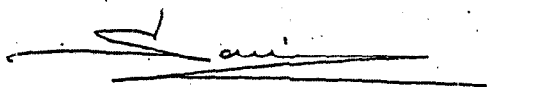
ROYAUME DE NORVEGE


SVEN OSTRAT OWE

ROYAUME DES PAYS-BAS


J.T. MUFFELS

REPUBLIQUE PORTUGAISE


JOSÉ SANTOS SOARES

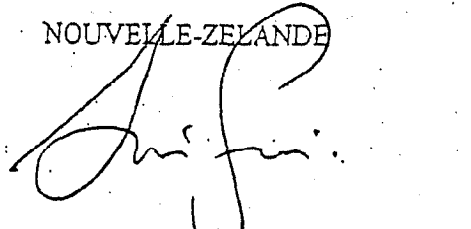
ROYAUME-UNI DE GRANDE BRETAGNE ET
D'IRLANDE DU NORD


MR JAY

REPUBLIQUE SLOVAQUE

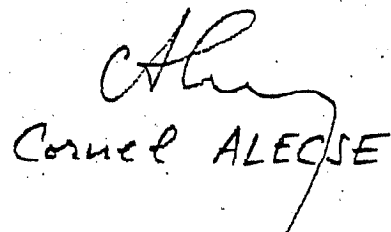
* REPUBLIQUE DE MOLDAVIE

NOUVELLE-ZELANDE


SIMON GIMSON

* REPUBLIQUE DU PEROU

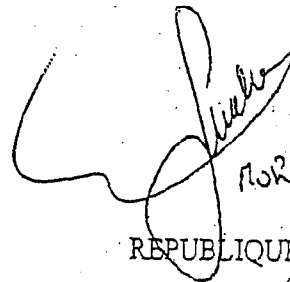
ROUMANIE


Corneliu ALECSA

FEDERATION DE RUSSIE

* REPUBLIQUE DE SLOVENIE

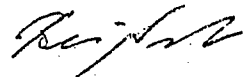
REPUBLIQUE D'AFRIQUE DU SUD

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE
ET POPULAIRE


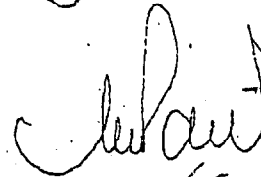
Mohammed Ghoulmi

REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE

REPUBLIQUE D'ARGENTINE



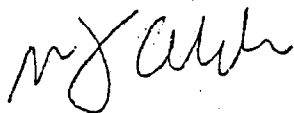
Jörn Beißert



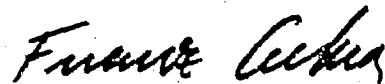
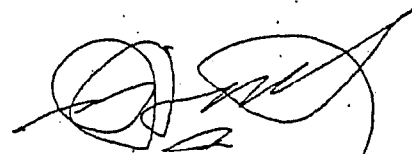
CRISTINA PANDOLFI

AUSTRALIE

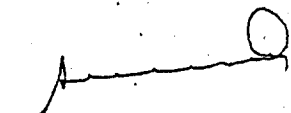
REPUBLIQUE D'AUTRICHE



MICHAEL ALDER



REPUBLIQUE DE BOLIVIE
Pedro Rivero Mercado

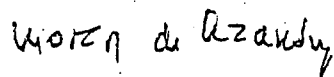
ROYAUME DE BELGIQUE



DIRK DE MAESSENEER

REPUBLIQUE FEDERATIVE DU BRESIL

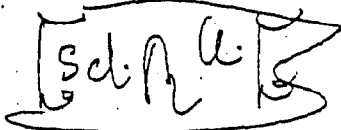
REPUBLIQUE DE BULGARIE



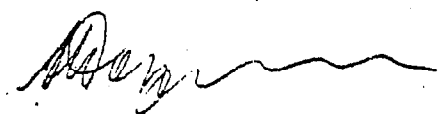
MARCOS DE AZAMBUJA

REPUBLIQUE DU CHILI

REPUBLIQUE DE CHYPRE

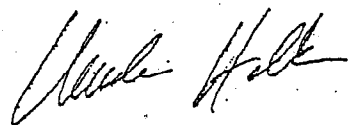


Marcelo Schilling R.



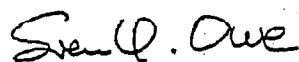
Andreas D. Marroyiannis

ETATS-UNIS MEXICAINS



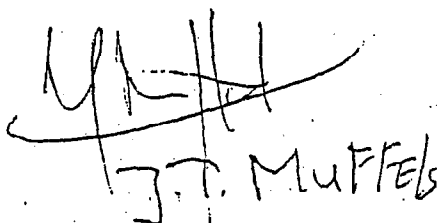
CLAUDE HELLER

ROYAUME DE NORVEGE

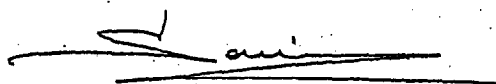


SVEN OSTRAT OWE

ROYAUME DES PAYS-BAS



REPUBLIQUE PORTUGAISE



JOSÉ SANTOS SOARES

ROYAUME-UNI DE GRANDE BRETAGNE ET
D'IRLANDE DU NORD

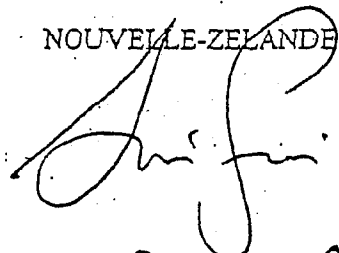


MR JAY

REPUBLIQUE SLOVAQUE

* REPUBLIQUE DE MOLDAVIE

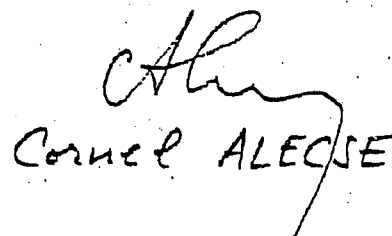
NOUVELLE-ZELANDE



SIMON GIMSON

* REPUBLIQUE DU PEROU

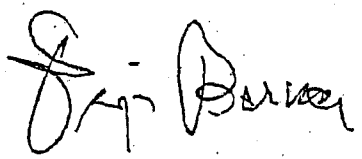
ROUMANIE



FEDERATION DE RUSSIE

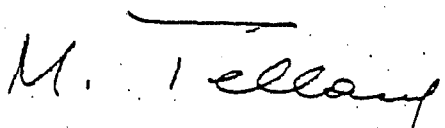
* REPUBLIQUE DE SLOVENIE

ROYAUME DE SUEDE

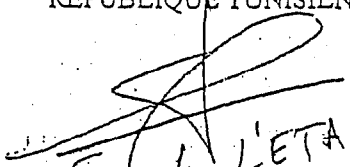

 BRYAN BERNER
*REPUBLIQUE ~~TCHÈQUE~~ DE TURQUIE

 Nilgün Kabarakal COLLINS
*REPUBLIQUE ~~DE TURQUIE~~ TCHÈQUE

CONFEDERATION SUISSE


 Michel Telloux

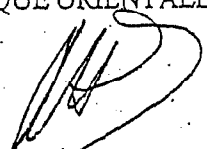
REPUBLIQUE TUNISIENNE


 Fares L'ETAIEF

UKRAINE


 V. SAY

REPUBLIQUE ORIENTALE DE L'URUGUAY


 MIGUEL A. SEMINO